

الدكتور نازك عبد الفتاح

مدرسة بقسم اللغات الشرقية
كلية الآداب - جامعة عين شمس

أضواء على الأدب العبري الحديث

من أواخر القرون الثامن عشر إلى أوائل القرن العشرين

ملتزم الطبع والنشر
مكتبة القاهرة الحديثة
١٦٩ شارع النور، القاهرة

الدكتور نازك عبدالفتاح

مدرسة بقسم اللغات الشرقية
كلية الآداب - جامعة عين شمس

أضواء على الأدب العبري الحديث

من أواخر القرن الثامن عشر إلى أوائل القرن العشرين

تقديمية

منذ القرن الثالث عشر أخذ اليهود الذين كانوا يعانون من الطرد أو الاضطهاد في دول أوروبا المختلفة ينزحون إلى بولندا (١) حيث عملوا بالتجارة . وكان ملوك بولندا في ذلك الوقت يشجعون كل من له ذراية بالتجارة لما في ذلك من منافع للملكيات الخاصة . وعاش اليهود البولنديون يمارسون التجارة بحرية ، وإن كانوا في نفس الوقت يمارسون حياتهم الاجتماعية والدينية الخاصة بمنزلة عن المجتمع البولندي بوجه عام . وازداد اليهود انعزالية عن المجتمع البولندي حين ساد بينهم الاعتقاد بأن صداقتهم مع زملائهم من التجار المسيحيين لن تجلب عليهم الكثير من النفع وأن تعاملهم مع الفلاحين البولنديين لن يجديهم شيئاً ، كما زين لهم نجاح تجارتهم وعاش حياتهم الاقتصادية العيش بعيداً عن مواطني البلد التي يعيشون فيها ، حيث فرضوا على أنفسهم مزيداً من الانعزالية فتضح في استخدامهم لغة خاصة بهم وحاولوا إثراء هذه اللغة وتطويرها لجعلها لغة أدبية .

(١) أنظر ص ٩٤

وكما حدث في بولندا من انطواء اليهود على أنفسهم بعد ما حققوا مكاسبهم من الدولة التي نزحوا للإقامة بها بعد تشتتهم في العصور الوسطى حدث في الدول الأوروبية الأخرى . . فقد بدأ اليهود يعرفون طريقهم إلى هولندا وبلجيكا في القرن الرابع عشر . ورحبت هذه الدول بالتجار الجدد الذين أخذوا الجنسية الهولندية . ثم تحقق لهم فيما بين عامي ١٦٠٢ — ١٦٠٥ شراء مدافن كما تم لهم في سنة ١٦٠٦ تأسيس أول جمعية لهم وذلك في أمستردام .

كذلك رحبت بهم إيطاليا في عصر النهضة . وهناك تمتع اليهود بحياة النهضة الجديدة ، كما شاركوا في البداية في الحياة من حولهم . . وجاءوا الطليان في كتابة الشعر وحب الموسيقى والفن والمسرح . كما اشتغلوا أيضاً بالتجارة والصرافة .

وفي إنجلترا وجد اليهود المهاجرون إليها مرتعاً خصباً لتجاريتهم كما استطاعوا أن يأسروا قلوب المسيحيين برواياتهم عن القبائل العشر المفقودة وعن عودة المسيح ، وراحوا ينشرون فكرة ضرورة وجودهم في البلد أثناء عودة المسيح . وقد اقتنع المسيحيون البروتستانت بهذه الأفكار غير أن الحكومة وكذلك معظم المسيحيين تصوروا أنها هراء .

عاش اليهود في كل هذه الدول في أحياء مشورة تغلق أبواباتها

في المساء . هذه الأحياء الخاصة تسمى بالجيتو (كلمة عن أصل إيطالي) . ويرجع وجود الجيتو إلى القرن العاشر . وإن كان خلق الجيتو قد جاء نتيجة قرار أصدرته الدول التي استوطن اليهود فيها لحصر هذه الفئة وعزلها خشية تمردا وانفلات زمامها ، إلا أن اليهود الذين كانوا قد اعتبروا الجيتو في البداية طغيانا عليهم عادوا واستطابوا الجيتو ورحبوا بفكرة تجمعهم في مكان واحد عن تفرقهم في أحياء مختلفة وسط شعب اعتبروه عدوا لهم . وقوى من رغبتهم في الانعزال اعتقادهم الراسخ بأنهم شعب الله المختار . ذلك الاعتقاد الذي أدى إلى الاحساس المتفاقم بأنهم أخير شعوب البسيطة وأكثرهم مجداً وعظمة قد أوصلهم لدرجة من العجب والكبرياء جعلتهم يرفضون الاختلاط بغير اليهود من سكان البلاد الأصليين ويؤكد ذلك وجود نقش على بوابة الجيتو في Padua في إيطاليا ويرجع إلى القرن السادس عشر حيث يقول أبناء الشعب وارثو مملكة السماء لا يتصلون أو يختلطون بهؤلاء غير الوارثين ، (١) .

وقد مارس اليهود في الجيتو — الذي كان يعتبر في بعض الدول

(١) المجلد الخامس ص ٦٥٣

دولة داخل دولة — حقوقهم المدنية وشرائعهم الدينية حيث بنوا
معابد واحتفلوا بأيام السبت والأعياد ، وعاشوا في مجتمعاتهم
الخاصة قاصرين اهتمامهم على أمورهم الدينية حيث عكفوا على
دراسة الكتب الدينية والتلمود . وكانت الربانية هي مركز القوة
والغنى فأصبحت مطمع الشباب اليهودي ، ولبثوا في انغماسهم المغالى
فيه في الدين يعيشون في الماضي الذي يفخرون به غير مباليين
بانفصالهم فكريا واجتماعيا عن العالم الخارجى وتخليفهم علمياً وعملياً
عن الشعوب الأخرى .

حركة التنوير « الهسكalah »

ثار جماعة المثقفين اليهود في أوروبا على هذا الوضع الانعزالي، فقاموا في الربع الأخير من القرن الثامن عشر بحركة للقضاء على هذه الانعزالية واندمج أبناء شعبهم في الشعوب الأخرى، وتسمى هذه الحركة الهسكalah بمعنى تنوير وتثقيف ويسمى القائمون بها « المثقفون المتورون » . . . وتتلخص أهداف هذه الحركة فيما يلي :

١ - القضاء على الانعزالية التي فرضها اليهود على أنفسهم في الجيتو .

٢ - الاندماج فكريا وعقليا مع الشعوب الأوروبية وتعلم لغاتهم والاستفادة من علومهم بأقصى درجة .

٣ - تحويل الدراسة العبرية من دينية إلى دنيوية وذلك باستبدال دراسة التلمود بدراسة التوراة والأدب العبري بشعره ونثره .

٤ - صبغ التعليم بالروح العصرية عن طريق قراءة العلوم العصرية الحديثة ومن ثم استيعابها في الأدب العبري .

وكان مهدد الهسكalah ، ومركزها في برلين حيث عاش اليهود تحت حكم فريدريك الثاني في يسر ورخاء أكثر من معاصريهم من اليهود في أي مكان آخر^(١) .

وأول من أجرى الاتصال الفعلي بين اليهود وثقافات الدول الأوروبية هو موسى مندلسون الفيلسوف الألماني (١٧٢٩ - ١٧٨٦) . حيث نادى بنشر المذهب العقلي ، الذي يندب القومية وينكر الفردية العنصرية للشعب اليهودي ، كما نادى بضرورة تعلم اللغة الألمانية للوصول إلى الدوائر الألمانية المثقفة فقام بترجمة الكتاب المقدس إلى الألمانية ، ومن خلال هذه الترجمة حصل اليهود على مفهوم دنيوي للكتاب المقدس . كما أن مندلسون قام بالإشراف على كتابة تفسير وتعليق على التوراة تحت عنوان Bi'ur شرح وتفسير ، وقد أبطل هذا التفسير كل تأثير للطريقة الربانية والتلمودية في الشرح . وكان هذان العملان الأديان فاتحة لفترة الهسكalah - التنوير - التي تعتبر فترة حاسمة من فترات التاريخ اليهودي .

وقد أسس أربعة من المثقفين وهم إسحق أبخزل ، مندل بريسلون ، شمعون وسمويل فريد لاندز مجلة شهرية في كونيغزبرج عام ١٧٨٣ تحت عنوان Measef « الشامل » وكانت تنشر باللغة العبرية وقد اشتملت على أشعار . مقالات في النحو ، موضوعات علمية وأخلاقية ، سير عظام الرجال وكذلك نبذ عن الأحداث المعاصرة بما جعل هذه المجلة تصبح عماد الحركة فيما بعد .

وإن كان من طبيعة الأدباء اليهود حب التجوال من دولة لأخرى فقد حملوا مبادئ وأهداف حركتهم الجديدة إلى الدول الأوروبية الأخرى^(١) . وكانت النمسا أول دولة تأثرت بمبادئ «الهسكالا» ، - التوير - وكانت الحركة هناك تعضدها الحكومة . وقد أخذ جوسيف الثاني (١٧٦٥ - ١٧٩٠) على عاتقه مهمة فرنجة اليهود وذلك عن طريق التعليم الإلجبارى وممارسة حرية التفكير . ومن أهم من برزت أسماؤهم من المثقفين في النمسا مناحم مندل ليفين (١٧٤٩ - ١٨٢٦) الذى يرجع له الفضل فى تطوير النثر العبرى ، ومن مؤلفاته «رسائل الحكمة» ، «علاج الشعب» ، «حساب النفس» ، «رحلات البحر» .

(١) راجع M. Waxman, A history of Jewish literature, Vol. III, p. 139

و حين عاد إسرائيل شاماتس ، هيرتس همبرج وسليمان دابنو - وهم من يهود بولندا وبوهيميا - من زيارة مركز الهسكلاه ، نشروا مبادئ الهسكلاه بين أبناء طائفتهم الذين كانوا حتى ذلك الحين ربانيين ، غير أن الصراع بين الربانيين وأتباع الحركة الجديدة في بوهيميا كان أقل ضراوة منه في الدول الأخرى ، حيث أن الربانيين اعترفوا بفائدة التعليم الدنيوي وشجعوا الحركة الجديدة^(١) . وقد أجبر هرتس همبرج - الذي كان مفتشاً على جميع المدارس التي أسست لليهود في جاليسيا - اليهود على دراسة العبرية والألمانية طبقاً لمخطط الهسكلاه ، في برلين .

ثم عرفت الهسكلاه ، طريقها إلى دول غرب أوروبا حيث كرس العديد من الكتاب قلمهم وفكرهم في محاولة لدمج اليهود مع الشعوب الأوروبية والوقوف على العلوم الحديثة ، ففي أمستردام برز دانيال فرانكو وساهم بقلبه في ال Measef (الشامل) حيث نشرت له قصائد عديدة . كما برز موسى انشايم في فرنسا كأول كاتب بين اليهود الذين كانوا هناك قلة في ذلك الوقت .

(١) راجع Jewish Encyclopedia, Vol. VI p. 256.

وفي إيطاليا اشتهر لوزاتو الذي يعتبر طليعة الأدب العبرى،
الحديث كما اشتهر فيسيلي في ألمانيا حيث كان إنتاجه الأدبي فاتحة
«الهسكالاة» في عصرها الأول^(١) بصورة فعلية .

وقد امتدت مبادئ وأفكار ، الهسكالاة ، (التنوير) . لآثر
ذلك إلى روسيا ، وعلى الرغم من أن «المثقفين» - المسكيليم - هناك
كانوا يلاقون كل اضطهاد ونبذ في المجتمع اليهودي نفسه . إلا أن عددهم
كان في ازدياد مستمر ، وكان هناك مركزان للهسكالاة في روسيا
أحدهما في ليشوانيا والآخر في فولينيا .

وقد أقيمت أول مدرسة للتعليم الدينى فى روسيا . افتتحها
بائير هرفيتس عام ١٨٢٢ فى أوكرانيا ، ثم أسست بعد ذلك عدة
مدارس على نفس النهج فى المدن الأخرى ، لكن محاولة تطبيق
مبادئ الحركة الجديدة فى هذه المدارس باءت بالفشل ، حيث أن
الخطئة الموضوعية لم تكن تناسب الظروف فى هذه المدارس حتى
يمكن تنفيذها ، فمجر التلاميذ اللغة العبرية وراحوا يطلبون المعرفة
بالروسية وباللغات الحية الأخرى التى تعلموها على يد أساتذة
غير يهود .

(١) من ١٧٨١ : ١٨٢٠ .

وفي عام ١٨٦٣ بلغت حركة «الهسكالاه» - التنوير -
كثافة تعليمية - ذروتها العليا لنشر الثقافة بين اليهود في روسيا .
وقد عدل المسؤولون مشروع مندلسون ليتناسب مع حال يهود
روسيا .

ورائد «الهسكالاه» - التنوير - في روسيا هوليفينسون الذي
وجه كل جهده لإقناع الجيل القديم بمميزات «الهسكالاه» .

الآدب العبرى

فى عصر «الهسكالا» ، التنوير

مقدمة :

يعتبر آدب هذه الفترة نقطة تحول هامة فى تاريخ الآدب العبرى فهو الأساس الذى أقيم عليه صرح الآدب العبرى الحديث . ومن أهم سماته أنه حول الاتجاه الأدبى من دينى بحث إلى دنيوى ، كما أنه قد تأثر إلى حد بعيد بالآداب الأوروبية فى ذلك العصر ، وذلك تطبيقاً لمخطط «الهسكالا» من ضرورة الاستفادة من علوم الغرب ، فنجد أدباء اليهود فى هذه الفترة وهم رائدو الحركة الفكرية الذين أخذوا على عاتقهم مهمة تحرير يهود الجيتو اجتماعياً ودينياً وفكرياً . بما كون أسلوب كتاب الغرب . إفنكتبوا الشعر والروايات المسرحية التى لم تكن تؤلف لعرضها على المسرح بل كانت تهدف إلى إيجاد مكان ينتصف الطريق بين الشعر الغنائى والقصة الطويلة وذلك للتعبير عن أفكار الأدباء الذين كانوا يعملون على تغيير الحياة الاجتماعية لأبناء شعبهم . وكانت مادة هذه الروايات المسرحية مستقاة من الكتاب المقدس وكذلك من الآداب الأوروبية الحديثة (١)

(١) راجع M. Waxman, A history of Jewish Literature, Vol. III, p. 89.

كذلك قدم هذا العصر الكثير من الكتابات النثرية التي كانت تتسم بطابع إرشادي تعليمي سالبكة في ذلك مسالك الحركة نفسها ، وقد تضمنت مقالات في مختلف العلوم وكتابات في النحو والمبادئ الدينية الأخلاقية وتعليقات على الكتاب المقدس .

وقد برز العديد من الأدباء في ذلك العصر ، نكتفي بذكر أشهرهم ممن ساهموا مساهمة فعليه في تطور الأدب العبري الحديث . ففي إيطاليا اشتهر موسى حايم لوزاتو وهو شاعر صوفي وكاتب أخلاقي . ولد لوزاتو في Padua (بادوا) في إيطاليا عام ١٧٠٧ وتوفي في عكو عام ١٧٤٧ . وقد تلقى تعليما دينيا وديونيا وتعلم الإيطالية والفرنسية واليونانية . بدأ نشاطه الأدبي في سن مبكر . فآلف كتابات دنيوية كما قدم كتابات صوفية وأخلاقية ، إلا أنه نال شهرته من خلال قرضه للشعر .

لقد ساهم لوزاتو بأسلوبه في تطوير الدراما (الرواية المسرحية) في العبرية ، وقد نادى بتحرر الشعر العبري من البحور والأوزان الكثيرة التي اقتبسها في العصور الوسطى من الشعر العربي ، واكتفى بتقديم بحر يحتوي على إحدى عشرة حركة أو سبع حركات مع تركيز خاص على النبرة ، غير أنه استعان في بعض الأحيان بالقافية وخاصة في آخر كل فقرة شعرية .

كتب لوزاتو ثلاث روايات مسرحية أولها « قصة شمشون » ،
وهي دراما في ثلاثة فصول اقتبسها عن قصة الكتاب المقدس عن
حياة شمشون وأعماله الجبارة مع بعض الإضافات التي تتمثل في صور
رمزية أسطورية كأشخاص الرواية مثل جبور Geburah (قوة) ،
حبشيك Heshek (كيوييد) ، شوح Shohad (رشوة) ميرماه
Mirmah (خديعة) . وقد سلك لوزاتو الأسلوب الكلاسيكي في وصف
هذه الصور الأسطورية ، فصور « القوة » ، مثلاً على أنها امرأة مرتدية
درعاً وخوذة ، ماسكة سيفاً بيدها اليمنى وفي يسارها حزمة تشتعل
(هذه الصورة مأخوذة من تمثال بولوس أثينا إلهة الحرب كما صورها
الفنانون اليونانيون) ، وصور « كيوييد » ، في صورة ولد صغير ملتصقة
« الرشوة » ، أجنحة ويحمل في يده جعبة وسهما على نمط كيوييد وأما
بحسده فصورها في هيئة رجل أعشى يحمل في يده ميزاناً مثلاً إلى جانب
واحد (١) . ورمز إلى « الخديعة » ، بصيغة جميلة تحمل كوباً من العسل
في إحدى يديها وثعباناً في اليد الأخرى .

وقد تناول لوزاتو أشخاص المسرحية دون التعمق في النواحي
السيكلوجية الخاصة بهم ، لكنه كان غير ذلك بالنسبة لدليلة فنراه

(١) أخذ هذا الرمز عن الكتاب المقدس حيث ورد في سفر التثنية ١٧: ١٤

« تعنى الهدية عين العاقل » . والمقصود بالهدية هنا الرشوة .

يعبر عن الصراع الذى دار فى نفسها والذى بدأ بإعراضها عن طلب
الأمراء الفلسطينيين لمعرفة سر قوة شمشون بدافع من حبها له ، وانتهى
بقبولها ذلك فى سبيل الرشوة التى عرضوها عليها ، كما أن عرضه
للمساءة شمشون النهائية كان عرضاً ضعيفاً . هذا باستثناء مناجاة
شمشون الخاصة بخداع دليلة وحبها الزائف .

وعلى الرغم من أن قصة هذه الرواية مقتبسة من الكتاب
المقدس إلا أن لوزاتو قد صبغها بطابع دنيوى فلا يكاد يوجد فيها
أثر لآى عناصر دينية .

أما روايته الثانية فتحت عنوان « حصن القوة » وهى دراما شبه
رمزية تقع فى أربعة فصول وماخودة عن أمثلة فى الزوهر (١) ،
والتي تورثت فيها التوراة بصيغة جميلة تسكن حصناً عالياً ذا مدخل
سرى ، وتظهر نفسها لحبيبتها الذى يكتشف المدخل بعد طول عناء .
وفى اقتباسه لهذه الأمثلة ضمن لوزاتو روايته مؤامرة معقدة
وتتلخص فى أن الملك رام الذى بنى حصناً قوياً وغرس فى أعلاه
حديقة غناء قد أخفى المدخل إلى الحصن وأعلن عن عرضه خطبة

(١) الزوهر هو مبحث دينى باللفتين الآرامية العبرية يحتوى أساساً على التيو صوفية
(أى معرفة الله عن طريق « الكشف » الصوفى أو التأمل أو كليهما) وتتناول
الموضوعات الخاصة لطبيعة الرب نشأة السكون ، الروح ، الخطيئة ، الخلاص .

ابنته الجميلة شيلوميت (بمعنى ألفه وانسجام) إلى من يكتشف
مدخل هذا الحصن المنيع . وكان عند مرور الأمير شالوم (سلام)
مصادفة إلى جوار الحصن أن اكتشف المدخل وصعد إلى الحديقة
وخرج لتوه حيث أنه لم يكن على علم بإعلان الملك ، ويتصادف
مرور رجل اسمه زيثا ، وعند رؤيته المدخل مفتوحاً يهرع إلى
الحديقة فيحضر من ثمارها دليلاً على وصوله هناك وتم خطبته إلى
الأميرة شيلوميت التي كانت قد رأت الأمير شالوم وأحبته كما أحبها
غير أن آداء صديقة « شيلوميت » كانت تحب « شالوم » أيضاً ، فحكت
مؤامرة لتوقع بشيلوميت فترسل خادمتها إلى زيثا بهدية تتمثل في
ثمرة مسممة على أنها من « شيلوميت » ، وتجبره هي في نفس الوقت
عن محتويات الهدية فيخبر بدوره الملك رام الذي يجرى تحقيقاً
يسفر عن مقابلة « شيلوميت » لرجل غريب وهذا يعني إعدامها طبقاً
لأحكام القانون ، لكن شالوم يرجو الملك بتنفيذ حكم الإعدام
فيه فيوافق . وتنتهي الرواية باعتراف زيثا بالحقيقة حول
اكتشاف المدخل وزواج شيلوميت من شالوم الذي خلف الملك
رام ملكاً وحكم البلاد بحكمة شديدة سنوات طوال .

وأحداث هذه الرواية مأخوذة عن Pastor Fido^(١) مع تغيير

(١) الراعي الخناس للشاعر الإيطالي المشهور باتيستا جارينى .

بسيط في المؤامرة وتهريد الأسماء^(١).

وتتمثل القيمة الأدبية لهذه الرواية في المناجاة التي تدور على لسان الشخصيات والتي حاكها معظم الكتاب الذين جاءوا بعد لوزاتو فمن ناحية الصياغة الشعرية كان متقدماً ، مثل ذلك مناجاة الأمير شالوم الذي كان يهيم على وجهه في الوديان فخلبه جمال الطبيعة فأخذ يتغنى بسحرها . ويعتبر هذا أول تعبير عن جمال الطبيعة وسحرها في الأدب العبري الحديث^(٢).

وأسلوب هذه الرواية أكثر وضوحاً من أسلوب الرواية السابق ذكرها ، وقد استعان لوزاتو في هذه الرواية بالبحور العبرية ، إلى جانب استخدامه لشعر الكتاب المقدس وتعبيراته . كما أن محاكاة لبعض إصحاحات سفر أيوب تظهر واضحة في الحديث الذي دار بين شالوم وثلاثة من الأصدقاء جاءوا يواسونه .

وذروة إنتاجه الدرامي روايته التي ألفها أثناء إقامته في امستردام وهي « مبدح للمستقيمين » ، وهي تعرض في أسلوب شعري مدى سيطرة العقل على الأمور أكثر من سيطرة الاحساس والشعور .

(١) راجع : تولدوت مسفروت هاعزريت هعبداء ، لاجوفر ، المجلد الأول ، مسفروت ص ٢٢ .

(٢) Waxman, A history of Jewish literature, Vol, (٢) III, P. 101,

«شخصيات هذه الرواية التي تقع في ثلاثة فصول كلها رمزية،
فنجد سيخل Sechel وتعني «عقل»، تهيلاه Tehillah وتعني
«مدح»، سيخلوت Sechlut «جهل»، هامون Hamon «غامة
الشعب»، وملخصها أن إيمت Emet «حقيقة»، وخادمه رزقا في
نفس الوقت بعلامين سمي ابن الأول يوشر Yosher وابن الثاني
راحاب Rahab.. واتفق «إيمت» مع «هامون»، أن يهب ابنته تهيلاه
زوجة لابنه يوشر وتقوم حرب في ذلك الوقت ويدخل الأعداء المدينة
، ويفقد الطفلان. ويبلغ «إيمت» عن فقدان طفله مع الإدلاء بأوصافه ثم
يموت.. وتمضي سنوات يظهر بعدها «راحاب» الذي تقنعه «ترميت»
(بمعنى زيف) بالادعاء بأنه ابن «إيمت»، حتى يتزوج من «تهيلاه»
وتتم الخطبة.. وفي يوم الاحتفال التهنيدى بالزواج تقوم عاصفة
هوجاء ويستبد الخوف بالمدعوين، ويخبرهم رجل عجوز بشأن
«فقدان ابن «إيمت» ويدلى بأوصافه.. ومن التحقيق يتبين أن
العبد قد اتحل شخصية سيده، ويقوم «سيخل» بتقديم «يوشر»
الذي يتزوج أخيراً من «تهيلاه».

وتتجسد القيمة الأدبية لهذه الرواية في التعبيرات الشعرية التي
وردت على لسان الشخصيات وتتمثل في مناجاة «تهيلاه» في الفصل
الأول، وتغيير «سيخل» عن تردد عقل الإنسان وتأثره السريع

بالخدیعة والزيف ، وتغنى « یوشر » بجمال الطبيعة وبكانه سوء حفظه
حيث تمنیه سڤلانوت Savlanut (بمعنى الصبر) مرضعته بانتصار
الحقیقة حتما .

وتعتبر هذه الرواية انعكاسا رمزيا لتجربة لوزاتو الشخصية
وصراعه مع أبناء شعبه الذين بدلوا تعاليمه بتعاليم أخرى ، فهو
يرمز مثلا بانتصار « یوشر » إلى أمله في انتصاره هو حين يعترف
به كداعية للأفكار السليمة .

وأسلوب هذه الرواية يماثل أسلوب الكتاب المقدس ، وقد
استعان لوزاتو فيها بالبحور العريية رغم معارضته لها .

ولقد كان لهذه الرواية تأثير كبير على كتاب القصة الذين أتوا
بعده فحاكاها الكثير ، كما نجد تأثيرها واضحا في رواية « حب
صهيون » لممثل الأدب العبري للرواية القصصية ابراهيم ماپو .

وقد ألف لوزاتو في النكبالة^(١) والفلسفة كما أن له مؤلفات
عديدة في المنطق والبلاغة وعلم الجدل . فمن دراساته في البلاغة
نذكر كتابه « لغة الدراسات » ويتناول موضوعات إنشاء وخطابة .

(١) النكبالة : « الصوفية » وهو مبدأ عند اليهود يتعلق بالرب والمكون
منهم بأختیار القديسين من المائتي .

هو شعر في ثلاثة أجزاء يناقش أولها مبادئ البلاغة على وجه العموم ، والثاني مطابقة هذه المبادئ مع الإنشاء العبرى ويتناول الثالث الأسلوب وقواعد الشعر . ويلتزم لوزاتو في مناقشاته في هذا الإنتاج الأدبي جانب المنطق فهو يبدأ بتحليل أوجه الموضوعات المختلفة طبقاً لمبادئ المنطق .

وأما إنتاجه ، طريق الإدراك ، فقد ساهم به في دراسة التلمود من الناحية المنطقية ويشتمل على مناقشات في التلمود وتحليل لطريقة الجدل (البابول) .

ومن أعماله أيضاً ، طريق المستقيمين ، ويتضمن مقالا يوضح فيه ماهية السلوك السليم التقى لليهود^(١) . وتنطوى قيمته الأدبية في بساطة العرض وفي الأسلوب ذاته ، وذلك لتقريب المفاهيم اليهودية للأذهان العادية فأحدث بذلك تطوير ويعتمد ترتيب الكتاب أساسا على رواية أخلاقية لأحد التنايم^(٢) من الجيل الرابع وهو رابي بنحاس بن يائير حيث يقول :

يقود الحذر في السلوك إلى الحزم ، ويقود الحزم إلى طهارة

(١) راجع تولدوت مسفروت ماعفريت مهادشاه ، لاحوقر ، المجلد الأول ،

ص ١٦ .

(٢) أى معلموا الشريعة الشفهية ، وهم جماعة العلماء المتخصصون في دراسة المشا .

الروح والطهارة إلى الأناة والأناة إلى الصفاء والصفاء إلى التورع والتورع إلى التواضع والتواضع إلى الخوف من الخطيئة ، ويقود الخوف من الخطيئة إلى الطهارة ، . . . وتتناول الأخلاقيات التي غرضها لوزاتو في هذا المقال السلوك الاجتماعي كذلك الديني في أسلوب بسيط سهل .

ورغم أنه كرس كل جهده في الشعر إلا أنه أصدر عدة كتابات صوفية (وذلك في الفترة ما بين عامي ١٧٢٧ - ١٧٣٠) منها : « الزوهر الثاني » وهو على نمط الزوهر ، كذلك مقالا عن مبادئ اليكبالا تحت عنوان « أبواب الحكمة » ، كما كتب المؤلف « فيلسوف ومتصوف » ، وتتضمن حديثا بين فيلسوف ومتصوف . ومن أعماله الأدبية أيضا كتاب مزامير تضمن ١٥٠ مزمور . على نهج مزامير داود (١) .

ومن نظرة إلى إنتاج لوزاتو الأدبي نستشف وجود الناحية الدينية فيه دائما وهو يهدف بذلك إلى ربط اليهود بالفلسفة الأصلية ، فنجد في « قصة شمشون » ، يتناول موضوعا دينيا لكنه يلبسه ثوبا عصريا مبتعدا كل البعد عن كل أثر ديني وهو بذلك يصبغ عمله بروح

العصر مع وصل الرباط وثيقا بينه وبين التراث القديم .
وتظهر الناحية الدينية واضحة أكثر في « حصن القوة » ، حيث
نلمس محاكاته للكتاب المقدس والتأثر به . . . وفي هذه الرواية
يبرز لوزاتو انتصار القوة على الخديعة وإلحاقه على الباطل ، كما يبرز
عودة اليهودى إلى التصرف السليم بعد ارتكابها خطأ محاولا بذلك
إثبات أن اليهودى عظيم وممتاز وفى ذلك تبرير لاختيار الرب له .
نجد كل ذلك واضحا أيضا فى روايته « مدح المستقيمين » ، حيث
يثبت انتصار الحقيقة دائما ومحاولة الخديعة والزيف التغلب على
العقل اليهودى الذى ينتصر فى النهاية حتى يستحق المكانة التى يدعى
اليهود أن الله قد خصهم بها .

ومن الأدباء في ألمانيا برز نفتالي هيرتس فيسيلي . ولد في همبرج سنة ١٧٢٥ وتوفي هناك في ١٨٠٥ . أمضى طفولته في كوبنهاجن حيث كان أبوه يعمل ممولا للملك . وقد درس اللغات الحديثة وذلك إلى جانب الدراسات الربانية التي تلقاها .

ويعتبر فيسيلي ممثلاً للصراع القائم في عصره ، فهو رغم كونه متحمساً دينياً إلا أنه تشبع بالمذهب العقلي الذي كان سائداً في ذلك الوقت ، لذلك فقد وقف يناهض الربانيين الأرثوذكس في النمسا وألمانيا الذين كانوا يعارضون الإصلاحات التهودية التي تجريها حكومة جوسيف الثاني . وفي رسائله الثمانية التي جمعت في كتاب تحت عنوان « أقوال السلام والحق » ، والتي بدأ في كتابتها عام ١٧٨٢ أكد حتمية هذه الإصلاحات — حتى من وجهة نظر التلمود — كما أوضح ضرورة الدراسات الدنيوية وخاصة دراسة اللغات الحديثة ودراسة عبرية الكتاب المقدس .

ففي رسالته الأولى مثلاً أخذ ينادى يهود النمسا والمجر بضرورة الاستفادة من فرمان التسامح الذي أصدره ملك النمسا جوسيف الثاني

هو الذى حصلوا بمقتضاه على مميزات جمّة فيها حرية التنقل وحرية تأسيس المدارس وممارسة التجارة ، كما أخذ يحثهم على اغتنام هذه الفرصة لتحسين نظام التعليم وتطويره ليتناسب مع مقتضيات العصر الحديث . وقد قدم مخططاً لتعليم الشباب يتضمن ثلاث مراحل فى كل مدرسة . لكل مرحلة برنامج خاص ، فى المرحلة الأولى يتعلم الطالب اللغة العبرية والنحو وفى الثانية التوراة والشروح عليها — على أن تدرس التوراة من خلال ترجمة مندلسون — وفى المرحلة الثالثة تدرس المشنا . والمقصود من هذا المخطط تعريف الشباب بشتى ألوان المعرفة فى العبرية .

وقد نال فيسبلى شهرته من خلال نظمه للشعر ، ويتميز شعره بأنه شعر غنائى دينى ، فقد سلك مسلك مسلك كتاب المزامير فى التعبير عن حبهم للرب وتبجيلهم لعظمته . ورغم كمال أسلوبه وقدرته على التحكم فى الألفاظ إلا أن شعره ينقصه الاحساس والخيال الفنى . فلم يكن فيسبلى يشعر بجمال الطبيعة أو يحس بروعة الحب وهى الأشياء التى يتميز بها الشاعر عادة .

وأهم ما ساهم به فيسبلى للشعر العبرى هو أسلوبه الذى تميز به ، فهو يعتبر عمود الطريق للشعر العبرى الحديث .

وإن كان لوزناتو قد نادى بعدم التقيد بالبحور التي اقتبسها شعراء
يهود العصور الوسطى عن الشعر العربي الأسباني ، وبالاكتفاء بوزن
بسيط سهل ، فإن فيسبيلي قد استغنى كلية عن هذه البحور والأوزان
وقدم الوزن ذا المقاطع (١) ، بمعنى أنه يتكون من سطر يشتمل على
اثنتي عشرة حركة ونصف أو إحدى عشرة حركة ومقسم بمقاطع ،
وتحتوي الفقرة الشعرية على ستة أسطر وتنقسم إلى جزئين يشتمل
كل منهما على ثلاثة أسطر ، فيها يقف السطر الأخير من الجزء
الأول بنفس قافية السطر الأخير من الجزء الثاني ، ويقف السطران
الأولان من كل جزء بنفس القافية .

وقد صارت الصيغ التي اتبعها فيسبيلي في البحور والأوزان نموذجاً
يحتذىه الشعراء في نظم الشعر لفترة زادت على ستين عاماً . وقد
أكسب أسلوبه المائل لأسلوب الكتاب المقدس اللغة العبرية مرونة
مكنتها من الخوض في شتى الموضوعات .

وتعتبر قصيدته « قصائد المجد » أول محاولة لكتابة قصيدة

(١) نفس المرجع ، ص ٧١ .

قصصية حماسية في الأدب العبري^(١) ، وقد تناولت خروج اليهود من مصر في ستة أجزاء ، يتضمن الجزء الأول اضطهاد فرعون لليهود ، مولد موسى وطفولته ، خروجه إلى إخوانه ، زواجه من صبورا ابنة يثرو . ويصف الجزء الثاني العليقة المشتعلة التي بلغ من خلالها بالرسالة ، رحلته إلى مصر ، زيارته هؤ وهارون الأولى إلى فرعون . ويعدد الجزء الثالث والرابع الأعاجيب التي صنعها الرب والتي تجلت في المصائب العشر . ويسرد الجزء الخامس والسادس قصة عبور البحر الأحمر وهبوط المن والسلوى عليهم في الصحراء ، انبثاق المياه من الصخرة ثم ظهور الرسالة في سيناء .

وما يؤخذ على قصائد المجد ، هذه أنها لا تنطوي على روث شعري بل ماثلت قصص الكتاب المقدس في التابع القصصي ، حيث التزم فيسيلي إلى حد كبير بالنص الأدبي للتوراة ولم يترك لخياله العنان في التعبير^(٢) ، وربما يرجع هذا إلى عمق تشبعه بروح الكتاب المقدس . كذلك فإن الشاعر قد أضفى على عمله صبغة تعليمية تهذيبية بحته ، فهو لم يهدف إلى إمتاع القارئ بل اكتفى بتلقيته المفهوم العميق .

M. Waxman, A history of Jewish literature, (١)
Vol, III, P: 114.

(٢) تولدوت مسفروت هاعفريت هجدناه ص ١٢٢ - ١٢٤ .

لروايات الكتاب المقدس . كما أنه ضمن عمله شروحاً وتفسيرات كثيرة أبعدته كلية عن الروتق الشعري وأنقصت من قيمته كإنتاج شعري بحت .

ومن إنتاجه الأدبي أيضاً تعليق على سفر اللاويين ، مقالات عن مشا كل الحياة اليهودية ، وكتاب عن المترادفات العبرية تحت عنوان « جنة مغلقة » ، ويتضمن بحثاً فيلولوجياً عن أصول العبرية ومترادفاتهما ساهم به في إحياء لغة الكتاب المقدس .



يقوم إنتاج فيسيلي على ركيزة دينية فحين يؤكد في رسائله الثمانية حتمية الإصلاحات التهذيبية عند اليهود فهو يؤكد لها ويثبتها من وجهة نظر التلمود . هذا الربط الديني يقف جنباً إلى جنب مع دعوته إلى ضرورة الدراسات الدنيوية ودراسة اللغات الحديثة وفي ذلك مساهمة للعصر مع عدم فقدان الحلقة الدينية . كما نجده في « قصائد المجد » يعالج قصة الخروج — وهي قصة نابعة من التراث القديم — بشعره الذي اتسم بالعصرية من حيث الأسلوب والمنهج . هادفاً بذلك إلى الوصول إلى عقول العصريين مع استمرار أسلوب الربط الديني في نفس الوقت .

وأما عمله « جنة مغلقة » الذي يدرس النواحي الفيلولوجية للغة العبرية فهو محاولة صادقة لإحياء التراث العبري القديم ، كذلك دراسة مستفيضة عن أصل اللغة العبرية حتى يمكن تطويرها وتدعيمها لتقف على أسس متينة تمكنها من الوصول إلى مصاف اللغات الحية المتقدمة . والهدف من ذلك جعلها لغة قوية حية إذا ما استخدموها مستقبلا لغة قومية .

أبراهام ماپو :

أديب روسي ، وهو أول من أدخل الرواية إلى الأدب العبري الحديث^(١)، ولد في كوفنو بليثوانيا سنة ١٨٠٨ وتوفي في كونيغزبرج سنة ١٨٦٨ . كان أبوه مدرسا للغة العبرية ومشتغلا بدراسات عن الكابالا ، فنشأ ماپو وقد جذبته مبادئ الصوفية فبذل جهداً لمعرفة أسرارها ، كذلك اهتم بدراسة الكتاب المقدس والتلمود ، وكان يتقن الألمانية والفرنسية واللاتينية .

وقد تعرف في مسقط رأسه حيث عين مدرسا للديانة اليهودية في إحدى المدارس على واحد من العلماء الذي أشعل حبه وحماسه

تجناه الأدب والتاريخ العبري القديم وأوقفه على نواحي الجمال
في نصوص الكتاب المقدس فكان لذلك تأثير واضح على
رواياته (١) .

كذلك فقد تأثر ماپو بالمدرسة الفرنسية الروائية لفيكتور هوغو،
دوماس بيريه ، وأوجين سيو .. ظهر ذلك في الطبيعية والبساطة التي
رسمها للشخصيات في رواياته والتي أضفى عليها بعد ذلك طابعاً
كلاسيكياً باستعانةه بنصوص الكتاب المقدس .

وقد كتب ماپو روايته الأولى « حب صهيون » عام ١٨٣٠
بيد أنها نشرت في فيلنا عام ١٨٥٣ ، وهي رواية تاريخية تصور
أحداثاً في عصر الملكين آحاز ، حزقيا وملخصها كالآتي :

عاش في أورشليم في عصر الملك آحاز صديقان « يورام
ويديديا » . يعمل الأول ضابطاً في الجيش وله زوجتان يفضل
فيهما « نعمة » العاقر عن أم أولاده « حاجيت » وحين تقوم الحرب
مع الفلسطينيين يستدعى يورام بينما كانت « نعمة » تنتظر مولوداً .
فيوصي عليها صديقه « يديديا » يأخذان عهداً إن ولدت له « نعمة »

ابننا . فليتزوج من ابنة « يديدياه » ، وتقوم « حاجيت » بتدبير
شئون البيت وتسيء معاملة الخدم فيشكو أحدهم إلى القاضي الذي كان
يجب حاجيت قبل زواجها ومصرأ على الانتقام ، فيوعز للخدامم بحرق
المنزل وفيه « حاجيت » وأولادها ووضع ابنه مكان ابنها وإلقاء
التهمة على « نعمة » التي ثبتت عليها فهربت ولجأت إلى راعي غنم
« يورام » ، ثم وضعت توأماً ولداً سمته « عمنون » ، وبناتاً سمتهما
« بنينا » .

وظل يديدياه مخلصاً ليورام فأحسن تربية الصبي ابن الخادم
على أنه ابن يورام وخطبه لابنته طبقاً للتعاهد . . وفي أثناء ذلك
سقطت سماريا وكان من بين الأسرى حمود يديدياه ، الذي أرسل
له عن ضريق قسيس هرب من الأسر يخبره أن شاباً — ذكر
أوصافه — ظهر له قائلاً أنه حبيب حفيدته « تamar » ، وأنه سيخلصه
من الأسر ، وكانت الأوصاف تطابق « عمنون » ، الذي كانت تamar
قد قابلته مصادفة أثناء تنزهها في الحقول ، فقدمته إلى أبيها كما قابل
أخاها أخت عمنون وأحبها . . لكن القسيس الذي كان قد حصل
على ختم حمى يديديا يزور ياممه خطاباً يخبر فيه « يديديا » أنه على
غراش الموت بمعنى أن الرؤيا لن تتم وأن « عمنون » على علاقة
بفتاة هي في الواقع أخته التي كان يزورها في مخبئها مع أمها « نعمة » ،

وتصدم العائلة ثم تنكشف لهم الحقيقة أخيراً في الوقت الذي أسر فيه عمنون على يد الفلسطينيين إلى مكان يقابل فيه أباه ويحررا في النهاية وتنتهى القصة بزواج التوأم من أبناء «يديدا» .

ومن وجهة نظر النقد الأدبي لهذه الرواية فإن المؤامرة التي تقوم عليها غير مبتدعة بل مأخوذة عن المؤامرة التي حيكت في رواية لوزاتو «مدح للمستقيمين» ، وأساسها تبديل ابن العبد مع ابن السيد.. كما أن بنية القصة وتركيبها محاكاة واضحة للأسلوب الذي انتهجه كتاب الرواية الفرنسيون . . كذلك فإن تتابع أحداث الرواية كان بطيئاً للغاية وتصوير الشخصيات كان ناقصاً . . ومع هذه النقائص فإن «حب صهيون» تعتبر عملاً فنياً تنطوى قيمته في صيغتها ووصف حياة ذلك العصر الذي ينقل القارئ من الحياة المعاصرة إلى حياة الماضي ، وفي الإيجاز في التعبير وفي رسم صور حية في كلمات قليلة ، وفي الأسلوب الذي استخدمه ماپو وهو أسلوب الكتاب المقدس الذي تناوله بطريقة مبتكرة تتميز بالبساطة والإيجاز فجاءت موافقة لأحداث الرواية . كذلك فإن الرواية تعبر عن فلسفة «الهسكلاه» — التنوير — فهي على الرغم من كونها رواية تاريخية إلا أنها صورت أبطالها «متورين» ، يكافحون من أجل المعرفة^(١) .

M, Waxman, A history of Jewish Literature (١)
Vol, III P. 274.

ونفس الهدف الذى ابتغاه ماپو من روايته هذه عبر عنه فى روايته «خطيئة سماريا» ألا وهو سمو الحياة المثالية وتصوير الصراع بين الانسان الذى يناضل من أجل الخير ، المعرفة والعدل وبين الانسان الذى من سماته الزيف والنفاق والشر ، ويقصد بذلك الصراع بين المسكليم (المتنورين) وبين معارضيههم مما جعل هؤلاء المعارضين يعملون على منع تداول هذه الكتب. فهو فى الرواية الثانية (خطيئة سماريا) التى تقع فى جزئين — يصور الحياة فى إسرائيل ويهودا آخر أيام مملكة إسرائيل وعصر الملك آحاز حيث انهارت الأخلاقيات ، كما يعبر عن مظاهر اللهو تحت اسم الدين بيد أنه يصبغ الشخصيات بطابع الطيبة والفضيلة فى نفس الوقت .

ورغم أن ماپو لم يتمكن أحيانا كثيرة من السيطرة على تتابع الأحداث فى هذه الرواية فإننا نلمس قوة الوصف وعمق الخيال فى عرضه لحياة الماضى وتصويره لحياة العصر الذى تشمله الرواية من اللهو الدينى وعبث الأنبياء المزيفين ووعودهم الكاذبة .

وقد كتب ماپو رواية أخرى وهى «الطائر الملون» (عيط تسافوع) وكلمة « تسافوع » فى التلمود تعنى منافق وقد قصد بهذا الاسم المنافقين الذين يعارضون « التنوير » بجسدين فى بطل الرواية. وقد صور ماپو فى أجزاء الرواية الخمسة حياة العصر الذى يعيش

فيه ، غير أنه لم يكن حاذقاً في ربط الأحداث وتتابعها ، كما لم يكن حاذقاً في حياكته. للمؤامرة التي تنطوي عليها الرواية . إلا أن قدرته الفائقة على الوصف أضفت على الرواية طابعاً خاصاً جعل له تأثير بالغ لا على القراء فحسب بل على الكتاب الذين خلفوه .

وشخصيات هذه الرواية ليسوا أفراداً بل نماذج يصور بها عائلتين بينهما ضغينة ، عائل إحداهما « يروحم » ، والآخر « جعل » ، رجل غنى ويدعى الورع كان يعمل في الأصل كاتباً للحسابات عند « يروحم » ، ولكنه بخديعته جلب عليه الخراب كما أنه أراد أن يتزوج ابنته ورفضته وتزوجت جوسيف أحد المسكيليم ، والمتنورين ، فازداد حقه على العائلة وتسبب في فشل أعمال جوسيف الذي مات بمسرته ، واستمر « جعل » ، يلاحق « يروحم » ، وابنته الأرملة وأطفالها بشتى أنواع المكيدة فظفق ينشر إشاعات على أنهم غير أتقياء ومخالفون للشريعة اليهودية . وفي نزاعه هذا مع العائلة كان له حلفاء يرأسهم زوج ابنته « رابي تسادوق » ، الذي كان يتظاهر بالورع والتقوى رغم كل الجرائم التي ارتكبها في شبابه . ومن جهة أخرى كان ليروحم حلفاء وعلى رأسهم « شاءول » ، صديق « جوسيف » ، وهو تاجر غنى له آراء متحررة و « نحميا » ، وهو « مسكيل » - متنور - كرس جهده لتحسين الحياة اليهودية .

وسرف نقدم هنا ترجمة لجزء من هذه الرواية لأنها أول رواية تصنف الحياة المعاصرة له بما فيها من صراعات ، كما أنها تعتبر نموذجاً حياً للهسكلاه « ... التنوير — حيث أنها تصور النزاع بين قادة النظام القديم للحياة اليهودية وبين زعماء الهسكلاه ، كما أن ما يوصور فيها ممارضى « الهسكلاه » كجموعة من المناققين الذين يرتكبون الجرائم في السر بينما يغلفون أعمالهم هذه بستار من الورع والتقوى وذلك لإيهام أبناء طوائفهم بالمضى خلفهم كما يوصور « المتنورين » نموذجاً للكمال والأمانة هدفهم تحسين الحياة اليهودية . وبالطبع يجعل الفئة الثانية تنصرف على الفئة الأولى .

ففي روايته هذه يشن ما يوصو الهجوم على تلك الجماعة التي تدعى الورع تحت ستار اعتناقهم للحسيديّة (١) مجسدة في « رابى جبريئيل » الذى يتملق ويتلون طبقاً لظروف الساعة رغم التظاهر بحرصه بالشديد على التمسك بنصوص الشريعة فيقول :

يتسم « رابى جبريئيل » بعقل حاذق وبتعصبه لوصايا الرب وهو يتخرض على تعظيم وتبجيل ربه لشغوره بالفخر بشريعته ، كذلك

(١) طائفة دينية أول ما ظهرت كانت بين اليهود البولنديين في القرن ١٨ . وتعاليمها تضع الفكر الدينى والإحساس به في الاعتبار الأول دون الاهتمام بالطبوس الدينية .

فهو يعتمد على الأعمال الطيبة للحسديم^(١) في مدينة عتيقة والذين يسايرون روح العصر [ويتملقون] من يفوقونهم . إنه من الرجال ثاقبي الفكر . . . ولكونه حسيد فهو مجنون ، لكنه يعرف جيداً كيف يكيف الساعة ، ويجد وقتاً لكل غرض . . . وقتاً لكي يتعقل ويملي حكماً كالجامعة^(٢) ، وقتاً ليسلك سلوك الكامل مثل « رابي حنانيا بن دوس »^(٣) وقتاً لكي يلقي بأقوال الأماثيل في بيت عوبديا . كذلك فإنه يجد وقتاً لكي يتظاهر كحسيد مجنون ، فيتظاهر بأنه وضع منكسر الخاطر أمام الأكبر منه مثل « هليل » ويتظاهر بالكبرياء والخطرة أمام الأصغر منه مثل « شماي » يحب العطايا مثل « أبناء علي » وقد تعود على القول بأن كل من يمنح هدية إلى تلميذ حكيم فهو كمن قرب الثمرة الأولى ، هكذا يسند أقواله دائماً إلى قانون الشريعة ، وهو صديق في مسلكه ، ورع في كل أعماله . .

كذلك نجد تصويراً لمدلول النور الذي استخدمه الأدباء عامة وأدباء ذلك العصر خاصة ليدل على الثقافة والوعي والعقل والمعرفة متمثلاً في قوله : « وقد عهد « جعل » بابنه زيرح » إلى مدرس يفهم

(١) وهم « تنقوا مبدأ » الحسيدية » والكلمة في صيغة الجمع ومفردا « حسيد »

يعني ورع .

(٢) أطلق هذا الاسم على تسليمان بن داود .

(٣) من جماعة الثنائيم .

الكتاب المقدس ويمهد الطريق لنفسه بلغة رقيقة ناعمة قائلا :
« لقد رأيت نوراً خفياً في ابنك بيد أن مدرسه لا يفهم ذلك ، إن
فيه لبيت إسرائيل جودة مستترة كثيرة بيد أن معلمه يفسد طريقه
ويجعله يكبت حكمته فلا يظهرها .. لقد حان الوقت لكي يشحن
عقله ويثقفه ويصهره في بوتقة الجدل حتى يخرج كالذهب المنصهر ،
وكم طرب قلبه جعل ، عند سماعه هذا .. منذ ذلك الحين أصبحت
أقول « رابى جبرينيل » ، كقول من نور فيعهد إليه بابتنه « زيرح » ،
ليفعل به ما يراه صالحا .. وأقول الحق ولا أنكر أن نور العقل قد
أشع على « زيرح » ، لكن فأنرى ماذا فعل به مدرسه ..

ويصور ما هو المدرس انتهازيا هدفه الأكبر الكسب المادى من
وراء التلميذ ، فهو لم يحاول فهم تلميذه بل فرض أنه حاد عن الطريق
المستقيم ومن ثم حرمه نور المعرفة الذى كان قد بزغ بفضل مدرسه
الأول فيقول : « إن زارع الكرم يخرس شجراً ويعرف حساب
نضجه وتنمينه .. أيقظ الإنسان عن شجر الحقل ؟ إن المدرس
الآبله لا يكثر من معرفة خطوات تلميذه .. فحين رؤيته « زيرح » ،
قد انحرف عن الصراط المستقيم تأتى له طريق علاجه بحبسه في
غرفة كالمجنوم^(١) ومنع نور النهار عنه .. نور عقل الإنسان

(١) يحبس المصاب بالجنون في غرفة فلا يختلط بالناس . انظر مشنا « مجيلاء »
الفصل الأول .

وشريعة الحياة ، وحرمانه من كل متعة . . بهجة الربيع ، مراعى
العشب والزهور . . خليفة الرب التى خلقها من أجل الإنسان . .
فمن غيره خلق كل هذه الأشياء . . يمنع كل ذلك عن « زيرح حين
ظهور بوادر حميدة وبزوغ براعم هى من غرس معلمه الأول الذى
أراد أن يغذيه بروح طيبة فى فجر صباه . . روح النعمة والرضا التى
سكبها أنبياء الرب على إسرائيل وذريته . . لكن رانى جبرئيل ،
اعتبر كل ذلك كنباتات غريبة واستأصلها بروح مضطربة . . على
ذلك فإن « زيرح ، قد يتحدث اللغة دون أن يعرف لغة البلد التى
يسكن فيها » .



ورغم أننا نلص تأثير الأدب والتاريخ العبرى القديم على إنتاج
مايو الأدبى ، فإننا نجد تأثيره بالمدرسة الفرنسية الروائية واضحاً . .
وهذا يدل على احتفاظه وتمسكه بالتراث القديم مع صبغته بصبغة
عصرية تتناسب مع روح العصر فيتمكن بذلك من الوصول إلى
أذهان الشباب العصريين .

وحديث مايو فى روايته عن «خطيئة سماريا» عن انتصار الخير
والعدل يجعلنا نتساءل أيقصد بذلك انتصار الخير والعدل الإنسانى
أم اليهودى بوجه خاص . . والراجح أنه يخص بذلك اليهودى فقط

حيث أن اليهود لم يلتزموا حد العدل البشرى عند إقامتهم وطناً على أنقاض أمة بشرية .

وعلى الرغم من أن ما يوصور في روايته هذه مثاير الله و خاصة الله الدينى إلا أنه قد جعل الشخصيات تنطوى على الطيبة والفضيلة مصوراً الإغراء الذى يتعرض له اليهودى واحتفاظه مع ذلك بطيبته وفضيلته مما يجعله يستحق المركز السامى الذى يزعم اليهود أنهم عليه عند ربهم .

ويعرض ما يوفى الطائر الماوى ، نمودجين أحدهما يمثل الخير والمعرفة والآخر يمثل النفاق والزيف وينصر أولهما على الثانى هادفاً بذلك إلى إثبات أن النصر دائماً يحاول بث روح الخير فى قلوب أبناء طائفته فيصلون إلى السلوك الأمثل ، وهو نفس الأسلوب الذى انتهجه أدباء ذلك العصر ليحققوا أحلامهم وقد قاربوا حد المبالغة فى سلوكهم وأفكارهم .

ومن أبرز الأدباء اليهود يهودا ليف جوردون . . الشاعر
الروسي الذي أطلق عليه اسم « شاعر الدولة » ، والذي أعتبر الناطق
بلسان « الهسكلاه » ، — التنوير — ولد في فيلنا بليتوانيا عام ١٨٣٠
وتوفي في سانت بطرسبرج عام ١٨٩٢ . نشأ في أسرة يعتبر عائلها
أحد « المتنورين » ، لذلك فقد تمتع بحرية في التعليم لم يحظ بمثلها أحد
من أبناء جيله . وقد تعمق في دراسة الكتاب المقدس والنحو العبري ،
هذا إلى جانب دراسته للتلمود . . وفي شبابه قدمه أحد أقاربه إلى
دوائر « المتنورين » ، في فيلنا . . فغوى ذلك ميله إلى الدراسات الدنيوية
وحذق في تعلم اللغات البولندية والفرنسية والألمانية . . وعين وهو
في الثانية والعشرين من عمره مدرسا في إحدى المدارس اليهودية التي
تؤسسها الحكومة وذلك في « بونيفتس » Ponevyez حيث استقر
ثمانية أعوام قضاها في تعاليم الأطفال اليهود اللغة الروسية . وكان
قبل ذلك بعام قد بدأ يقرض الشعر فألف عدة أناشيد وكتب شعراً
حماسياً وقصائد تاريخية معها في مؤلف واحد نشر في عام ١٨٦٥ تحت
بمنوان « أشعار يهودا » ، وفي عام ١٨٦١ نقل إلى « شافيلي » ، حيث
افتتح مدرسة خاصة للبنات . وحين عين سكرتيراً للطائفة اليهودية

حصل لليهود هناك على تصريح لبناء معبد ، كذلك مكنهم من الحصول على قطعة أرض لبناء مقبرة عليها .

كان جوردون يملك القدرة على التنقل في أدبه من موضوع لآخر بنفس السهولة وكان قلبه سلس القياد في الأشعار والقصص كما كان في كتابة المقالات على السواء ، غير أنه اكتسب شهرته من قرضه للشعر . . كذلك كانت له قدرة فائقة على تكييف اللغة وتشكيلها بالصورة التي يرغبها ، ولم يكتف باستخدام العبرية الكلاسيكية الخالصة بل استخدم أيضا الهجاء (١) . كما استعان بالمشنا ، وبأدب العبرية الوسيطة فقدم بذلك أسلوباً فريداً مرنا جعل كل التعبيرات الأدبية طوع أمره (٢) .

ويشتمل إنتاجه الشعري عامة على نوعين أساسيين أفرد لكل منهما عصرًا معيناً : خيالياً وواقعياً . يضم الأول أناشيداً ، أشعاراً قصصية تاريخية وحماسية تدور حول استثارة همم العناصر اليهودية بصفة عامة ومبادئ واتجاهات «الهسكالاة» على نحو خاص .

(١) الهجاء شروح وقصص وتفسير وأساطير ، كما تحتوي على الأجزاء الغير متعلقة بالقانون في الكتاب المقدس .

M. Waxman, A history of Jewish literature, Vol. (٢)
III, P. 234

وأما الثاني فيشمل قصائد قصصية أخذها من واقع الحياة اليهودية ومشاكلها في عصره ، ينطوي بعضها على روح هجائية . كذلك فقد ألف جوردون مجموعة من الأساطير ضمها في مجلد تحت عنوان « أمثال يهودا » .

ومن أشهر مؤلفاته القصصية في عصره الأول تلك التي اقتبسها من الكتاب المقدس ، منها قصيدتان عن داود أولهما « حب داود وميخال » وهي تصور لحظة من حياة داود حين كان راعياً وأحب « ميخال » ابنة شامول التي خالته وفيه لحبه حتى بعد أن هجرها حين أصبح ملكاً ، وماتت في سبيل حبه تحت الشجرة التي أقسمت تحتها عهد الوفاء على الحب الأبدي ، بينما يموت هو منعماً في ترفه في قصره الفاخر . والثانية « داود وبرزلاي » تصور لحظة من حياة داود الملك (١) حين هرب من وجه ابنه « أفشالوم » الذي أعلن تمرده وعصيانه عليه ولجأ إلى جلعاد ، وكان يمدد يده بما يحتاج إليه في ملجئه أحد أغنياء جلعاد وهو « برزلاي » ، وحين زالت الغمامة دعا داود « برزلاي » ليسكن معه في قصره بالعاصمة لكنه رفض .

ورغم أن كثير من الأدباء قد طرقوا حياة داود ونسجوا حولها القصص إلا أن جوردون بخياله الخصب وقدرته على الوصف صبغ هاتين القصيدتين بصبغة جديدة .

(١) موضوعها مأخوذ من الكتاب المقدس ، صموئيل الثاني ١٧ .

ومن قصائده التي اقتبسها من الكتاب المقدس أيضاً قصيدة
«أوسنات» ابنة بوتيئيرا ، التي تسرد حياة يوسف منذ بيع عبداً إلى
اليوم الذي أصبح فيه نائباً لملك مصر ، ووقوع سيدة القصر زليخا
في غرامه ومقاومته لها والحب المتبادل الذي نشأ بينه وبين «أوسنات»
ابنة الملك ، والقيمة الوحيدة التي تشتمل عليها هذه القصيدة تنطوي
في وصفه للطبيعة وللحياة المصرية في ذلك العصر .

والواقع أن جوردون في تعرضه لقصص من الكتاب المقدس
يهدف إلى ربط الطائفة اليهودية الحاضرة بالتراث اليهودي القديم
قاصداً بذلك تدعيم حضارة اليهود القديمة .

وتنتمى إلى ذلك العصر قصائده التاريخية التي تعبر عن تراجيدية
الحياة اليهودية ومنها « بين أسنان الأسود » التي يستلهمها جوردون
بهجاء ضد زعماء إسرائيل لإهمالهم تلقين أبنائهم فنون الحرب ، داعياً
بذلك إلى ضرورة إعداد كل يهودي أكبر إعداد ممكن ليكون
محارباً حتى يتقن ظلم المضطهدين فيستطيع الدفاع عن نفسه .

بعد ذلك يروي مأساة محارب يهودي أسر في الحرب ضد الرومان
في القدس . وقد تقرر إلقائه في عرين أسد جائع ، في نفس اللحظة
التي بيعت فيها حبيبته « مارثا » جارية لسيدة رومانية اصطاحبتها معها
لمشاهدة الصراع بين حبيبها وبين الأسد . وفي القصيدة يصور

جوردون ببراعة بشاعة هذا الصراع وتمتع الجمهور بمشاهدته ، ثم
فوز الأسد وصعود روح مارثا لتلتقى بروح حبيبها .

وقد أراد جوردون أن يعبر بهذه القصيدة عن كربه البالغ لتصوره
أن أمته قد فقدت قوتها وعظمتها إلى الأبد ، غير أنه من جهة أخرى
يتناول الكرب الذي تعانيه هذه الأمة ويرمز إلى ذلك في قصيدته
« في أعماق البحر » بقصة عائلة يموت عائلها وتنفي ابنته وأرملة مع
المنفيين من أسبانيا على إحدى السفن ، ويعجب بها قائد السفينة لكنها
تصدده فيهددها بإنزال اليهود كلهم إلى أرض جرداء فيموتون جوعاً
وعطشاً ، فتفكر الابنة في أمر أبناء طائفتها وتعهده بالقبول بعد أن
تصل السفينة بسلام . . وعلى أحد شواطئ شمال أفريقيا وبعد
هبوط المسافرين قفزت المرأتان إلى البحر حيث فضلتا الموت
على العار .

وقد اتخذ جوردون هنا من الابنة رمزاً لتصوير مدى الظلم الذي
يلاقيه أبناء الطائفة اليهودية أينما ذهبوا . اعتقاداً منهم أن هذا الظلم
واقع على أبرياء . ويختار جوردون هذه القصص الخيالية حتى يبرز
أحداث اليهود المأسوية عبر التاريخ . وهذه هي طريقة اليهود دائماً
في التظاهر بأنهم شعب مضطهد ، ولا سبيل إلى خلاصهم من الظلم
والاضطهاد إلا بالتكفل في وطن واحد ، كذلك فإنهم يهدفون دائماً

إلى استثارة عطف الشعوب الأخرى بالتظاهر بأنهم فئة مضطهدة
مظلومة لا تستحق الظلم .

و حين أنهم جوردون بانضمامه إلى الحزب الثورى ونفى إلى مدينة
في شمال روسيا عبر عن حاله في قصيدة تاريخية أخرى بعنوان
« صدقيا هو في السجن » ، وتروى مأساة صدقيا هو آخر ملوك يهودا
الذى أسر ورأى أطفاله يذبحون أمامه قبل أن يصاب بالعمى .. وقد
جعل جوردون من صدقيا هو لسان حاله فجعل ينطق بمناجاة شكوى
وتمرد على الأحوال القائمة وسيطرة رجال الدين على الأمور وقرب
القضاء على المسحة الدنيوية التى أضفتها « الهسكالاه » وهو بهذه
القصيدة يعبر عن سخطه هو على الربانيين (١) ومعارضى « الهسكالاه » .

وقد كان الربانيون يعتقدون أن الدعوة إلى تحرير الدين
اليهودى وتاريخ اليهود من الارتباط الوثيق بالدين والطقوس الدينية
تعتبر دعوة خطيرة لبعثرة شمل اليهود فى حين أن دعوة « الهسكالاه »
تهدف إلى تكتيل اليهود ودفعهم نحو التقدم ولكن بطريقة عصرية
لا تهمل الدين فى باطنها لأن المصدر الأساسى لكافة كتابات اليهود
وأشعارهم وقصصهم وأفكارهم يرجع إلى الدين وفى الوقت ذاته

(١) معلمو الشريعة والمتعمقون فى الفوائين والوسايا اليهودية .

تهدف إلى الاستفادة من التقدم العلمى والحضارى الحديث المرتبط بدول أوروبا .

وفد أدت سياسة الاسكندر الثانى المتساهلة تجاه اليهود إلى زيادة عدد المتتورين ، فتحتولوا بذلك من مجرد الدفاع عن حركة « الهسكالا » ، إلى شن هجوم على نوعية حياة الجيتو مطالبين بإجراء الكثير من التعديلات والإصلاحات ، وقد كان جوردون على رأس هذا الهجوم الذى وجهه فى سلسلة من المقالات التقريرية ضد زعماء المتدينين الأرثوذكس لمعارضتهم حركة « الهسكالا » ، كما هاجم الربانيين لتعصبهم فى اتخاذ القوانين والشرائع وكذلك فى الالتزام بحرفيتها عند تطبيقها .

وقد ألف لهذا الغرض عدة قصائد منها « محور العجل » (١) وتروى قصة سائق رقيق الحال بذل جهداً مضنياً لتغطية نفقات عيد الفصح ، وحين جلست العائلة بتلف الفقراء لتناول الوجبة الرئيسية فى العيد ، اكتشفت الزوجة وجود حبة شعير فى الحساء مما يجعله غير نقي (حومئس) طبقاً لقوانين الشريعة ، وتريد الزوجة استشارة الربانى فى الأمر لكن الزوج يمنعها خشية أن يفقد الوجبة التى عانى

(١) الاسم مأخوذ عن اسطورة التلود (Tri gittin, 55b) التى تسرد

قصة مدينة عظيمة هدمت من جراء كسر لى محور العجل

الكثير من أجل الحصول عليها ، وحين تكرر الأمر في اليوم التالي ذهبت الزوجة خلسة لتستشير الرباني الذي التزم بالنصوص والقواعد التعسفية في الشريعة وقرر حرمان العائلة من هذه الرغبة لكونها غير نقية أو « حتمتس » . وقد أدى هذا التطبيق التعسفي الجامد لحرفية الشريعة في النهاية إلى مصيبة حلت بالعائلة بعد أن تفرق شملها .

وإن كان جوردون في ثورته ضد الربانيين في هذه القصيدة لم يهتم بإنتاج قصيدة شعرية متكاملة فإن قصيدته الطجائية الأخرى « مسألة ياء » قد انطوت على قيمة شعرية أكبر من سابقتها . وتسرد القصيدة قصة امرأة جميلة تزوجت من عالم تلمودي شاب اسمه « هليل » يعيش حالة على أيه ، وحين يفلس الأب يضطر الزوج للسفر لطلب الرزق ويترك زوجته وأولاده لمدة سنوات ، فتعود الزوجة إلى بيت أبيها ثم يموت الأب وتبقى بدون عائل ، لكنها تقابل شابا أراد الزواج منها ، فعمل على الحصول على الطلاق من زوجها الأول وحين يأتي بقسمة الطلاق يكتشف الرباني الذي يقوم بالمراسم أن اسم الزوج الأسبق ورد في القسمة بدون كتابة الياء فيرفض صلاحيتها لاعتقاده أنها تخالف القانون الذي يلزم كتابة هذا الاسم التلمودي بالياء .

— إن كان النص غير مشكل كما الحال في قسمة الطلاق — ويرتب على تمسك الرباني بحرفية الشريعة اليهودية فشل الزواج وبقاء

الزوجة ، عجونا ، أى مهجورة بلا زوج ولا عائل لها ولأولادها
مما يعرضهم لحياة أخطر .

ويتضح لنا من قصائده التى اتسمت بالواقعية أن جوردون قد
جعل من نفسه واعظا ومرشدا لأبناء شعبه يوجههم ويوقظهم على
مواطن التخلف فى حياتهم وعلى الأسلوب الذى إذا اتبعوه لوجدوا
الطريق مسدودا أمام التطور والتقدم والقوة التى تحقق أحلام اليهود
منذ آلاف السنين .

وبما كان يحز فى نفس جوردون أن الجيل الجديد قد حاد عن
الدين وعن اللغة العبرية ، لذلك فقد كرس قلبه وفكره لمحاولة
انتشالهم من مصير الإلحاد بالدين والجهل باللغة ، وذلك عن طريق
توضيح مبادئ « الهسكالاه » التى يعتنقها ، وتعتبر قصيدته « استيقظ
يا شعبي » التى كتبها عام ١٨٦٣ نموذجا لإنتاجه الأدبى وتجسيدها
صادقا لآرائه وأفكاره ومبادئه وهى فى الواقع تعتبر أيضا نموذجا
دعائيا لحركة « الهسكالاه » ففىها يستحث اليهود على النهوض من
غفلتهم ونفض غبار الاستسلام كما يطالب أبناء طائفته بضرورة
الاندماج ومجارات الشعوب التى يسكنون معها ومحاكاتهم فى طلب البحث
والعلم كما أننا فى ختام القصيدة نجد الجملة التى اتفق عليها لتكون
شعاراً « للهسكالاه » وهى « كن رجلا » قد نالت تعديلا وتخصيصا

من جور دون فهو يطالب اليهودى بأن يكون رجلا عاديا فى الخارج فقط أما فى مسكنه فيجب عليه الالتزام باليهودية . وفى الواقع أن فى هذا الاصطلاح تناقضا أو أن اليهودى حسب معتقداته يدعى أنه يفوق البشر فكيف يكون يهوديا ورجلا عاديا فى نفس الوقت . لكن جور دون يحاول بذلك ضرب تصفوين بحجر واحد إذ يطلب من اليهودى أن يحافظ على دينه ويحتفظ بعاداته وتقاليده داخل مسكنه أما خارجه فله حق التمتع بحقوق الرجل العادى والتظاهر بالمثالة مع بقية الشعوب .
وتقول القصيدة :

استيقظ يا شعبي استيقظ
فإلى م سيطويك النوم
فالليل مضى والشمس على صدر الأفق
استيقظ وارفع عينيك
هناك . . هنا
واعرف أيامك ومكانك

هل حقا قد وقف الزمن
واسترخت أبداً أجنحته
من يوم خرجت إلى أنحاء الأرض

أم أن ألوف السنوات
اللاتى لم تقبل . . قد ولت
مذ ولت عنك الحرية
وغدوت حليف التجوال

ويؤكد جوردون أنه قد مضى زمن طويل منذ ذلك التاريخ
حتى استقر بعض من اليهود فى أوروبا التى تشع فيها أجواء باردة
وهو لا يقصد بذلك الطقس بل يقصد طريقة التعامل التى يلقاها
الشعب فى أرض على وسعها فى نظره أضيق من اللحد لكنها تتميز
عنه بأنها مضادة بنور الحكمة من العلم ، وفى ذلك يقول :

من ذاك اليوم . . إلى الآن
كم مرت أجيال عدة
مذكنا ثم تفرقنا
وتقطعنا جيلا جيلا
كم جاءت أحداث ومضت
وتغيرنا
وأحاط بنا جو بارد
يا شعبي استيقظ
فحيث نعيش الآن ونولد

في أوروبا . . هل تحسب ؟
أوروبا أضيق جزء من العالم
لكن لنور الحكمة . . تسمو

وتطبيقاً لمبادئ «الهسكالاه» ، فإن جوردون يطالب أبناء
طائفته بضرورة الاندماج ومجاراتة الشعوب الأخرى وأن يرفع
الكلفة بينهما ، وهو يؤكد أن هذه الشعوب تبغى معاونته وتود محو
الظلم والاضطهاد الواقعين عليه ، لذلك فهو ينادى بمبادلتهم حسن
المعاملة ، كما أنه يستحث أبناء جيله من اليهود على محاكاة الشعوب
الأوروبية في طلب البحث والعلم على أن يطلب كل فرد المزيد من
المعرفة كل حسب ميوله ورغباته حيث يقول :

وأرض الرفاهة فتحت لك
وبنوها أخوتك ينادونك
فإلى م متبقي بينهمو مثل الصيف
وتسير على عكس (رفاقك)

ليريجوا ظهرك من عبئه
وليرفع عن عنقك نيره
وتعاق كفك أيديهم

يعطونك حباً وسلاماً
ارفع رأسك ، قوم ظهرك
عانقهم بعيون الحب
وامنع قلبك للحكمة . . للمعرفة
كن شعباً موفور الجدة
بادهم لحظات تأمل
أصحاب الفهم جميع العقلاء
يتعلموا الحكمة . . صاروا
عمالاً فنانيين . . كل صاحب حرفة
الشجعان جنود بالجيش
عشاق الأرض . . الفلاحون
يشترون حقولاً ومحاريث
ويختتم جوردون قصيدته محدثاً أبناء طائفته بقوله المأثور :
هيا امض لبيت المال احضر قوتك
خذ حقلك من مال الدولة
كن رجلاً عند خروجك ويهودياً في مجتمعك
ثم شقيقاً لبني بلدك . . عبداً بين أيادي ملكك
استيقظ يا شعبي استيقظ . .

إن جوردون قد قصر جهده في كل إنتاجه الأدبي الذي تمثله هذه القصيدة للتعبير عن آراء «الهسكالاه»، ومبادئها، حيث ينادى أبناء شعبه بإنعاش النشاط الأدبي والعلمي محتذين في ذلك حذو الشعوب الأوروبية المتقدمة ويضالهم بإحياء اللغة العبرية الكلاسيكية باعتبارها عماد الدين والتعامل وتطويرها بما يتناسب مع الفكر الحديث والعلوم الحديثة.

والواقع أن جوردون في حماسه هذا وتكريس قلمه وجهده لتحقيق مبادئ «الهسكالاه»، كان يمسك بآخر خيط يصل هذه الحركة بالوجود، انقطع من بعده حيث أدار معظم معتنقي حركة «الهسكالاه»، ظهورهم لها وبدأوا يؤيدون ويدافعون عن حركة جديدة سميت بالحركة القومية، فطفق جوردون يسكب يأسه في قصيدة كتبها عام ١٨٨٠ تحت عنوان «لن أعمل»، حيث يتساءل لمن يبذل كل ذلك الجهد، أهو في سبيل الجيل القديم الذي عزف عن طلب المعرفة أم للجيل الحاضر الذي يهمل دراسة العبرية وأدبها حيث يقول :

لازلت أكتب الشعر سرّاً
قلبي لم يزل يلفظ ويمني يكتب
يكتب شعراً وبلغه منسية

ما خلاصى ما غرضى وما هدى
ولمن أكد أجمل سنوات عمرى
وأحرم نفسى من السعادة والراحة

آبائى الملتصقون بالرب وبشعبهم
يعملون فى التجارة وبالوصايا كل يومهم
طرحوا المعرفة نبذوا الشعر
والشعر هرطقة وهلاك
والسكن مع شاعر محرم ،
هكذا ينتهزوننا ، يتعقبونا فى سخط

وأبناؤنا ، الجيل القادم بعدنا
يتشكرون لنا منذ فجر صباهم
من أجلهم تنزف جراح قلبى
فإذا هم يسرون قدما سنة تلو أخرى
من يعرف الحد ، إلى متى ، إلى أين
ربما إلى مكان ما ، من هناك لا يعودون
فلمن عندئذ أعمل . أنا الرجل

ألقلة الباقية من أبناء عشر
الذين لم يضعوا أغنية صهيون موضع تقرير
أواه ، سنابل وحدانية ، من يعرف أين هي
من يرفع رأسهم ويحصى عددهم
أحدهم في القرية والآخر في المدينة

لكم أسفك روحى ، أسكب الدمع
هلم أبكى على أكتافكم فيكف ألى
أعانقكم أقبلكم يا عشرات الألوف
أواه من ينبىء بالمستقبل ، من يعرفنى هذا
حتما سأكون الآخر فى شعراء صهيون
وأتم الآخرون من قراء صهيون

وهكذا يتضح لنا من إنتاج جوردون الأدبى تزعمه لفكرة
إعداد الشباب اليهودى أدبياً وعلمياً وثقافياً بل وإعداده إعداداً حرياً
ليبلغ مبلغ الكمال . . . وحين نراه يكشف بقسوة عن عيوب الحياة
اليهودية ومواطن التخلف فيها ، فهو يهدف من وراء ذلك مد يد
العون لأبناء طائفته وهدايتهم إلى طريق التطور والتقدم

فيتخلصوا من كل عيب ويغدون جديرين مستقبلاً بالمخطط اليهودى لتحقيق آمال اليهود .

إن جوردون ينادى بمحاكاة الشعوب الأوروبية ومجاراتهم والاستفادة من أسلوب حياتهم وتطور معيشتهم وذلك لغرض تطوير اليهودى وتقدمه مع الاحتفاظ فى نفس الوقت بشخصيته ويهوديته تمهيداً لتكوين قوميته .

تعقيب :

إن تحليلاً لمبادئ حركة «الهسكالاه» — التنوير — ينم عن أنها حركة وصولية وانتهازية، فهى حين تدعو إلى مقاومة الانعزالية تستهدف إخراج اليهود من وضع يودى بهم إلى التخلف فى جميع المجالات بما قد يسبب إليهم مستقبلاً كشعب يريد أن يكون لنفسه قومية ووطن ومستقبل .

أنها تستهدف من الاستفادة بعلوم الغرب وتطوير وتحرير عقلية الشعب اليهودى ، وذلك تمهيداً للحركة القومية ، فمن الأفضل لهم أن يقيموا وطناً وهم أقوياء متقدمون مثقفون عن إقامته وهم فى عداد المتأخرين غير المتطورين .

كذلك فإن هذه الحركة تعتبر دعوة مقنعة بدت فى ظاهرها

دعوة تحريرية لكنها في المضمون دعوة لإحياء التراث العبري القديم حيث أن أدبها يرتكز دائماً على أسس دينية ، يستمد قيمه وأخلاقياته من التراث اليهودي القائم على تمجيد اليهود كسلالة وكدين .

إن أغلب الإنتاج الأدبي الذي نشر في هذه الحركة كان باللغة العبرية مع أنها لم تكن من اللغات الحية المستخدمة في ذلك العصر .. وفي ذلك دلالة على أنه بالرغم من عملية التطوير والانفتاح إلا أن الأدباء منهم يهدف إلى ربط اليهود بالتراث اليهودي وإحيائه . ومن ناحية أخرى فيه دلالة على مخطط الشعب اليهودي الذي انتهى بالحركة الصهيونية وتكوين الشعب الإسرائيلي القائم أساساً على الدين . فهم آتشد كانوا يخدمون المستقبل عن طريق إثراء اللغة العبرية من الآن — من عصر الهسكلاه « التنوير » — فيأتون بلغة قوية متطورة لا بلغة ميتة . . يدل على ذلك أنه عند إنشاء الوطن القومي اليهودي أصبحت اللغة العبرية هي اللغة الرسمية .

إن حركة « الهسكلاه » — التنوير — كانت قائمة على التطوير ، لكنه تطوير من حيث الشكل لا المضمون ، فمن ناحية الشكل قصد بها مسايرة العصر حتى تكون فكرة مقبولة أمام الرأي العام . أما من ناحية المضمون فهي قطعاً قائمة على الفكرة التي تشبث بها

اليهود طويلاً من أنهم طراز خاص من الناس وأنهم شعب الله المختار لذلك فقد حرص الأدباء على أن يكون الأدب العبرى أدب دينى رغم مظهره الدنيوى . . وهذا أبعد ما يكون عن التفكير الإنسانى السليم الذى يجب أن يصدر من مفكر أو فيلسوف أو شاعر كبير يجب أن يقصر تفكيره على معالجة قضايا إنسانية بغض النظر عن كونها قضايا يهودية أو غير يهودية . . ولكننا إذا ألقينا نظرة على أدب ذلك العصر فإننا نجد كل الموضوعات الأدبية — شعراً أو نثراً — تدور كلها حول قضايا الإنسان اليهودى، وليس الإنسان كإنسان .

الحركة القومية

تقدمة :

لقد كان هدف «الهسكلاه» - التتوير - الرئيسى نشر المعرفة الدنيوية بين اليهود . وقد اهتم الجيل الجديد فعلا بتحصيل العلوم الدنيوية، لكنه كان يهدف بذلك إلى تحسين أحواله الاقتصادية والتمتع بالمساواة مع الشعوب الأوروبية . لذلك فإن إيديولوجية «الهسكلاه» قد فشلت وانهارت كقوة قيادية لليهود .

وإن كان أصحاب هذه الحركة يعتقدون أنهم فشلوا في حركتهم ودعواهم ، فإن المتأمل والباحث يستطيع أن يتبين بوضوح أنها لم تفشل بهذا المعنى وأنها نجحت إلى درجة ما في دفع الحركة اليهودية خطوة نحو الأمام في سبيل تحقيق حلم اليهود القديم فقد مهدت الطريق لحركتين أساسيتين في التاريخ اليهودى تعتبران مرحلتين لحركة واحدة ، تسمى المرحلة الأولى بالحركة القومية والثانية بالصهيونية .

الحركة القومية :

انقلب الأدباء الحديثون على سالفهم ، وراحوا يهاجمون أفكارهم ومبادئهم في صورة حركة جديدة سميت بالحركة القومية . وقد جاهد

زعماء ، الهسكلاه ، وعلى رأسهم جوردون — في سبيل إبقاء
حركتهم قائمة ، غير أنهم — باستثناء قلة — ما لبثوا أن انضموا
إلى الحركة الجديدة حين بدا لهم الأمل في التحرر على وشك
الضياع .

قامت هذه الحركة في روسيا حوالى عام ١٨٧٢^(١) . وكان من
العوامل التى أدت إلى قيامها الروح القومية التى سادت أوروبا فى ذلك
العصر والتى كان لها صداها فى تغيير الحياة اليهودية ، وإسهااء حياة
الجيتو ، وخروج اليهود من عزلتهم الاقتصادية بعد تطور الصناعة
واضطرارهم للعمل فى المصانع ، وتحسين المواصلات مما سهل
الاتصال بين المدن الصغيرة والمراكز اليهودية فى المدن الكبيرة وقد
دعمها انتشار الاشتراكية بين العمال اليهود^(٢) .

ومبادئ هذه الحركة تتلخص فى تقوية الروح القومية عند
اليهود مع عدم إغفال الاستفادة من أسلوب الحياة الأوروبية وتطور
المعيشة فى أوروبا ، كما كانت تهدف أساساً إلى استيطان فلسطين
وجعلها موطناً قومياً لليهود .

(١) من الصعب بالنسبة لشعب مشتت كاليهود تحديد فترة زمنية لعصر من
من عصوره ، لذلك فإن التاريخ يكون على وجه التقريب .

(٢) انظر James Parkes, A history of Jewish people p. 180

وقد واجهت الحركة القومية معارضة شديدة من قبل مؤيدي
«الهسكالاه» الذين رأوا أن إقامة مستعمرات في فلسطين سوف
يقود حتما إلى التعصب الديني ، وفي ذلك هدم شامل لمبادئهم الدنيوية.
يبدو أن هدف «الهسكالاه» - التنوير ، القريب هو تقوية
اليهود وتنويرهم وتثقيفهم عن طريق الاستفادة من خبرات الشعوب
الأوروبية وتطورها وتقديمها للنكري والتكنواوجي والصناعي إلخ ،
ولم يكن يعنيه في هذه المرحلة الضغط على تكوين وطن قومي لهم
باعتبارها مرحلة تالية وأن الدعوة للقومية اليهودية والوطن القومي
في ذلك الوقت قد يصبح معوقا لقوة اليهود فيما بعد ولتحقيق آمالهم
ولذلك نجدهم كما نجد زعمائهم معارضين لحركة القومية اليهودية قبل
نضج اليهود وتقديمهم . والدليل على هذا تركيز حركة «الهسكالاه»
التنوير على التراث الديني اليهودي وكان أدبهم كله يدور حول محاور
مختلفة وإن كانت جميعها تمجد التفكير اليهودي والخصال اليهودية ،
فقد سبق أن وضحنا أن أدبهم من نثر وشعر يدعو إلى التنوير لكن
بقصد تكوين الشخصية اليهودية ، حتى يمكن أن يكونوا مستعدين
في الوقت المناسب لتحقيق آمالهم الكبرى في الوطن القومي .

كذلك نلاحظها أصحاب التفكير والاتجاهات الأرثوذكسية من
اليهود لا اعتقادهم بأنها ستغير مفهوم الحياة اليهودية ، ومن جهة

أخرى غارضتها الجماعات التي لم تر في مبادئها حلاً للمشكلة الاقتصادية لليهود .

وقد خططت الحركة ببطء شديد تجاه تحقيق أهدافها وذلك لنقص المال والبشر اللازمين لغرض الاستيطان . وسرعان ما أمدهم هم البارون Edmond de Rothchild (الذي عرف باسم الكريم المشهور) بالمعونة المالية التي شجعتهم على الهجرة إلى فلسطين وإقامة مستعمرات جديدة هناك .

وإذا تحدثنا عن الحركة القومية فلا بد أن نتعرض للحديث عن بيرتس أو بيتر سمولنسكين (١٨٤٢ — ١٨٨٥) الكاتب الروسي الذي كان أول من فكر وجراً على مهاجمة حركة «الهسكلاه» وعرض مبادئه التي تقوم عليها الحركة القومية . درس في «الشيثاه» — الأكاديمية — وتعلم الروسية . وفي عامه العشرين سافر إلى أوديسا حيث كان يعلم العبرية ويدرس اللغات الحديثة والموسيقى .

وتنحصر مبادئ سمولنسكين القومية في كتابه الذي نشر عام ١٨٧٢ بعنوان «شعب العالم» وهو أول كتاب عبري ينشر أفكار الخلاص^(١)

(١) يعتقد اليهود أن مسيحاً سيظهر ويخلصهم من أيدي الشعوب ويعيدهم إلى فلسطين التي أطلقوا عليها اسم منطقة الخلاص .

ففيه أعرب سمولنسكين عن اعتقاده بأن اليهود ليسوا مجرد طائفة دينية بل أمة وأن منطقة الخلاص هي تلك التي سيحقق فيها اليهود تحررهم السياسى والأخلاقى ، كما دحض وجهة نظر مندلسون التي تتلخص في أن اليهودية ليست سوى مذهب دينى لا تكون أمة .

وقد انحصر أمله في رئاسة تحرير نشرة دورية باللغة العبرية حيث حققه في فينا عام ١٨٦٨ بإصدار النشرة الشهرية « هسحر » الفجر وقوامها مناهضة الظلامية أى إعاقعة التقدم وانتشار المعرفة ، وإثارة الشعور القومى في قلب الشباب اليهودى ، والاهتمام باللغة العبرية كلغة قومية .

وقد بدأ اهتمام سمولنسكين باستعمار فلسطين عام ١٨٨٠ حين كان « الاتحاد الاسرائيلى العام » يشجع هجرة اليهود من روسيا إلى الولايات المتحدة ، فوجه هجومه على ذلك في مقال نشرته « الفجر » ونادى فيه بحتمية إقامة مجتمع يهودى في فلسطين .

وقد أحدثت أعمال سمولنسكين صدى ظهر تأثيره في جهود ليوبنيسكر (١٨٢١ — ١٨٩١) الذى ضمن مبادئه في كتاب نشر عام ١٨٨٢ — بعنوان « التحرر الذاتى » ، والتي تتلخص في أن اليهود لن يعتبروا متساويين مع الشعوب الأخرى طالما هم مشتتون بلاوطن ، وأنهم لا بد وأن يناضلوا بأنفسهم من أجل تحقيق تحررهم الذى

سيقودهم حتماً إلى إقامة دولة يهودية مساوية لحكومات الشعوب الأخرى (١).

الأدب العبري في عصر الحركة القومية :

ينحصر هدف الأدب في عصر الحركة القومية في بث الثقافة القومية عند اليهود . وقد تميز بأنه دنيوى بيد أن العنصر الدينى يتواجد أحياناً وخاصة في المقال والأبحاث التاريخية والفلسفية . كذلك فإنه يتسم بطابع دعائى لأهداف الحركة ذاتها .

وقد رأى الأدباء أن رفع اليهود إلى مستوى الشعوب الأوروبية لن يأتى إلا بوصول أدبهم إلى مصاف الآداب الأوروبية الحديثة . لذلك فقد تشبعوا بروح تلك الآداب وتأثروا بالتيارات السائدة فيها كالواقعية ، الطبيعية والغزل فحاكوها وأصبحت من سمات الأدب العبرى في ذلك العصر .

وقد تغير اتجاه الأدب في هذه الحقبة ، فغدا يعبر عن اتجاهات وميول اليهود العصرين الذين تركوا حياة الجيتو وأصبح لهم آراء ومفاهيم مختلفة في الحياة . إن الأدب لم يقتصر على البحث في الكتاب المقدس واستخراج مثل منه ترفع القيم العامة عند اليهود ، بل اتجه إلى روح العصر ذاته معبراً عن التيارات المختلفة هادفاً إلى إثارة

(١) انظر المرجع السابق ص ١٧٩ .

الحماس تجاه فلسطين لغرض استيطانها وإحياء اللغة العبرية كلغة قومية ، لذلك فإن الأدب في تعبيره عن كل هذه الاتجاهات المختلفة جاء غير متجانس .

ولم يتجه أدباء ذلك العصر إلى نقد الشخصية اليهودية وإبراز عيوبها كما فعل أدباء دالهسكالا ، بل اهتموا بإبراز نواحي الجمال فيها ، فطفق الشعراء والكتاب يدرسونها ليستخلصوا مميزاتهن ونواحي المثالية فيها ليضمونها في أدبهم ، كذلك فقد صور أدباء القومية شخصية دالحسيد ، والصديق على أنها مثالية على عكس الصورة السيئة التي رسمها أدباء دالهسكالا ، لهاتين الشخصيتين . . وقد أدى كل ذلك إلى خلق تيار جديد في أدب ذلك العصر وهو الخيالية .

وقد ظهر في ذلك العصر الأدب الشعبي حيث وجه الأدباء اهتمامهم إلى دراسة وتحليل ظروف الفرد اليهودي بعد أن كان نكرة في أدب عصر دالهسكالا ، الذي قصر اهتمامه على دالمسكيل — المتنور ، نفسه . ومن هنا حل الرجل العادي محل دالمسكيل ، في بطولة الروايات .

وقد تشعب الأدب في ذلك العصر فشمل الاتجاهات الاجتماعية ، الاقتصادية والفلسفية كما اهتم بتمجيد التراث اليهودي القديم .

ومن الجدير بالذكر أن الإنتاج الشعري في ذلك العصر قد فاق

النثر في قدرته على الخلق والإبداع ، فقد توسع الشعراء في تناول أغراض كثيرة في مجال الشعر بعد أن كانت قاصرة قبل ذلك على كل ما يتصل بالتاريخ اليهودي والتراث اليهودي حيث تناولت الطبيعة والإنسان في ظروفه وحياته النفسية والاجتماعية وعلاقته بالآخرين . وإن كان هذا التجديد والتطور يهدف إلى إظهار الشخصية اليهودية في المواقع والمجالات المختلفة على أنها شخصية سمجة إنسانية غير متعصبة .

لقد أثرى شعر ذلك العصر الأدب العبرى الحديث بالشعر
الوجداني وبقصائد روائية وأخرى قصيرة كذلك بقصائد قصصية
تاريخية .. إن شعراء ذلك العصر لم يكتفوا بالتغن بالماضى بل قصرُوا
اهتمامهم على العوامل النفسية التى تعتمل فى حياة اليهودى كفرد فى
أمة من حزن وفرح . من يأس وأمل .

وفى ما يلى نعرض لنماذج من إنتاج أدبيين فى هذا العصر يمثل
أدبهما المعالم الأساسية لهذه الفترة . أولهما ، حاييم نحممان بياليق
الذى اتخذ من الدين عماداً للتعبير عن أهدافه القومية والآخر
شامول تشرينخوفسكى الذى اعتمد على النزعة الدنيوية عنده لتحقيق
نفس الهدف .

حاييم نحممان بياليق

ولد عام ١٨٧٣ فى رادى بإقليم فولينيا الروسية^(١) نشأ عن أسرة
معدمة رقيقة الحال فقضى طفولته وحيداً تشغله الأحلام والآمال
الكبار ، ويتأمل جمال الطبيعة من حوله محاولاً الوصول إلى أسرارها .

(١) انظر Ribalow, The flowering of the modern

Hebrew literature, p. 25.

وتوفي أبوه وهو في السابعة بعد أن كان قد قضى سنة واحدة في
الحيدر — الكتاب ، فذهب ليعيش عند جده الميسر الذي اشتهر
بالورع وحبّه للعلم فوجد يبالق هناك مرتعاً خصباً للتزود بالعلم
والمعرفة في تلك السن المبكرة وبدأ ثقافته أول ما بدأ بقراءة كتب
عديدة في الأدب العبري في مراحل وفروعه المختلفة ، كما قرأ كتباً
عن الفلسفة والأخلاقيات وأخرى عن التصوف . ومن جهة أخرى
فقد درس التوراة والتلمود تحت إشراف المدرسين بيد أنه كان
التلميذ الوحيد هناك فتمخضت وحدته عن أفكار وتطلعات تتعلق
بالحياة وبمستقبل الشعب اليهودي عامة ومستقبله خاصة .

وفي مطلع شبابه قرر الذهاب إلى أوديسا — مركز النشاط
الأدبي — وهناك درس اللغات الألمانية والروسية واطلع على
الكثير من الآداب في هاتين اللغتين . ثم استقر بين عامي ١٨٩٧ —
١٩٠٠ في بولندا حيث اشتغل بتعليم الأطفال اليهود في Pietrikow
ثم اتجه ثانية إلى أوديسا حيث عمل كمدرس في مدرسة العبرية
الحديثة .

بدأ يبالق إنتاجه الأدبي في سن مبكرة حيث كتب قصصاً
ومقالات غير أن شهرته انبعثت من إنتاجه الشعري . وقد حاول
من خلال شعره إحياء اللغة العبرية فأكثر من الاستعانة بعبرية

الكتاب المقدس . كان كلاسيكيا في أسلوبه مسيطراً على اللغة العبرية في كل صيغها . وقد تميز شعره بأنه يمثل آمال وأحلام أبناء طائفته التي ينتمى إليها ، كما سيتبين لنا من النماذج التي سنعرضها فيما بعد .

أعتبر يياليق الشاعر القومي لليهود حيث تغلغل ببصيرته الشعرية في أعماق حياتهم ، وجعل من نفسه داعياً يثبت فيهم الأمل ويستحثها لتناضل من أجل الوجود عن طريق بناء مجدها وضمان استقرارها في الأرض المقدسة .

وأقوى تعبير ليياليق عن قوميته برز في قصيدته «إلى العصفور» ، و «هبة شعب» . نشرت الأولى عام ١٨٩٢ في الحوليات اليهودية «هبرديس - الفردوس» ، فلاقى صدى هائلاً في الدوائر اليهودية بما انطوت عليه من روح القومية . وفي هذه القصيدة استخدم يياليق «العصفور» رسولا يحكي له عن أرض أحلامه .. وهو يحسد العصفور على قدرته في التنقل بحرية والذهاب إلى الأرض المقدسة حيث يتمتع فيها بدفء الروح الذي يرمز إليه بدفء الشمس ، بينما يبقى هو منكسر الجناح في أوروبا الباردة ، يقصد بذلك الخالية من مظاهر الدفء والحنان حيث لا يجد عطفاً عند أحد بل ظلماً واضطهاداً فقط فيعبر عن ذلك في فقرات متباعدة بقوله :

سلام لعودتك عصفوري العزيز

من بلاد الدفء إلى نافذتي
كم تآقت نفسي إلى صوتك اللذيد
في الشقاء حين تركت مسكني

غنى يا عصفورى العزيز ، تحدث
عن الأرض البعيدة ، عن الأعاجيب
أهناك في هذه الأرض الجميلة
تشيع المتاعب والشرور والصعاب

أتحمل لي سلام من اخوتي في صهيون
من اخوتي البعيدين الأقرباء
أوه سعاد ، أيعرفون حقاً
أنى أقاسى ، أقاسى الكآبات

هل يعرف أخواني كم كثر هنا أعدائي
أوه ، إنهم كثيرون أمامي
تغنى عصفورى بأعاجيب من الأرض
بسكن الربيع فيها أبداً

وأنا ماذا أحكى لك يا عصفورى العزيز
منى ماذا تأمل السماع
من أنحاء أرض باردة لن تسمع غذاء
فقط نواح وأنين وشجن

أأحكى عن الصعاب اتى فى البلاد
كل ما أحكيه معروف ومسموع
آه ، من يحصى المصائب التى مضت
والمصائب التى ستحل

وهو فى هذه القصيدة يعبر عن شوقه الزائد للأرض المقدسة
التي يعتقد أن إخوانه الذين سبقوه إليها يعيشون فى سعادة دائمة
متمتعين بدفء التوراة . إنه يسأل العصفور بلمفة أيمحكي له المزيد
عن الحياة هناك ، مقارناً إياها بالحياة التي يحياها هو فى أوروبا
والتي يعتبرها مليئة بالصعاب والمذلة والهوان حيث يقول :

أتحمل لى سلاما من الأرض
من السهل ، من الوادى ، من رؤوس الجبال ؟
هلا رحمت ، هل أسفت يا رب على صهيون
أو ما زالت معقل القبور

وسهل الشارون^(١) وهضبة اللبان
هل يعطوا مرهم ، نردهم ؟
أيوقظ الشيخ في الغابات
لبنان النائم النعسان

أيُنزل الطل كاللؤلؤ على جبل حرمون
أم ينزل ويسقط كالدمع
كيف حال الأردن ومياهه الزاهرة
وحال الجبال كلها ، الهضاب

هل أزيح من عليها السحاب الكشيف
الذى يبسط ظلاما كثيفا ، ظل الموت
غنى يا عصفورى على أرض فيها وجد
آبائي الأحياء^(٢) .. الموت

ألم تذبل الزهور التي زرعتها

(١) اسم خاص لسهل الميشور غربي إسرائيل على ساحل البحر الأبيض المتوسط.
(٢) يقصد المجموعة الأولى التي هاجرت إلى فلسطين .

مثلما ذبلت أنا
أذكر أياما تورقت مثلهم
ولكنى الآن شخت ودالت قواى

وأخوتى العاملون الزارعون فى دمه
هل حصدوا العومر^(١) وسط الترايم
ليتنى أملك جناحا فأطير إلى أرض
يزدهر اللوز فيها والنخيل

ويختتم ييا ليق قصيدته بتشجيعه للعصفور لأن ينطلق حتى لا تعوق
قواه عن العمل ولأن يرفع عقيرته وينادى بالحرية فقد حان
الوقت ليكفوا عن البكاء لكي يعملوا ويجتهدوا فى سبيل تحقيق
أملهم حيث يقول :

تجول يا عصفورى إلى جبلك ، صحرائك
سعدت لأنك تركت خيمتى
لو سكنت معى لزال قدرتك على الطيران
بكيت مر البكاء على مصيرى

لا بكاء ولا دمع لى شفاء
إن هؤلاء لا يشفون كربى
عيناي عشت كثرت دموعى
ها قد أصيب قلبى

جفت الدموع وحانت الساعة
ولم تقدر نهاية لحزنى
سلام كبير عودتك يا عصفورى العزيز
ارفع صوتك وغن

نتبين من القصيدة اعالم الأساسية فى فلسفة واتجاهات بيايق
صاغها صياغة رقيقة ومثيرة . . فالواضح أنه يحلم فيها بآمال اليهود
فى العودة إلى أرض الميعاد بل وتحقيق الأهداف التوسعية لليهود .
ويذكر فيها أيضاً لليهود بأنهم بحياتهم فى هذه الأرض سوف يتخلصوا
من الذل والعبودية والمهانة فى حياتهم بالبلدان الأخرى . كذلك
فإنه يستفز همم اليهود ويحرك شوقهم للعودة إلى الأرض المقدسة ،
فذلك فى نظره حل لمشكلة اليهود متناسياً أن فى استقرارهم هناك
تشريداً لسكان البلد الأصليين .

وفى قصيدته الثانية « هبة شعب » (كتبها عام ١٨٩٤) يعرب-

عن اعتقاده بأنه إن لم تكن الحركة القومية قد نجحت بعد تحقيق
آمالها بالصورة المرجوة ، فإنها على الأقل قد وضعت الأساس .
إن البذرة أساس الشجر ، وكل عمل صغير هو في الواقع عماد العمل
الكبير لذلك فهو يدعو أبناء طائفته بالعمل والتعاون والاتحاد ففي
ذلك قوة تعينهم على اللحاق بإخوانهم في الأرض المقدسة وحين
يتحقق ذلك أيضاً عليهم أن يتكاتفوا للعمل يداً واحدة فيقول :

لتقوى أيدي جميع إخواننا الذين يمنون
على تراب أرضنا أينما هم
تجاسروا ، ولتأتوا سعداء مترنمين
كتفاً واحداً لمساعدة الشعب

ها نحن نحكي عن تجوالك ، نحب
قطرات الدموع ، وعرق الغضب
الذي ينزل على إسرائيل كالظل ويستعيد
نفسه المتعبة الغير مستقرة

ستقدس الأبد كل دمعة هوت
في بحر دموعنا ، هبة للشعب

كل قطرة من عرق الوجه ساكت
طريق الرب كالسمن والدسم

إن لم يعلو بنيانكم ، فقد وضعت الأساس
طوبى لكم أخوتى فلم يضع عملكم
بنيتم ، خططتم ومهدتم
فهل كثير علينا إذا امتد الخط

ويحث ياليت أبناء طائفته على العمل ، ويناديهم بالآ يصغروا ،
من شأن أنفسهم ، فقد كانت أجدادهم مضرب الأمثال يوما ، ثم
يدعوهم لتلا يترددوا بل يتوجهوا فى خطى ثابتة إلى تحقيق الهدف
الأكبر فلم تعد إسرائيل مجرد عبد ، بل أصبح الأمل فى سيادتها
على وشك التحقيق فيعبر عن ذلك بقوله :

نحن شعب مهد تدريجيا
صحراوات العالم وشيد بنيانا أزليا
سيحل يوم يأتون ويتعجبوا
لرؤية صنيع شعب متجول

لماذا ، أيها المترددون ، تتردد خطاكم

هل لإسرائيل عبد ، أم من أبناء ميروز (١)
أواه ، قوى منفردة ، فلتتحدوا ولتجتمعوا
ولتتكاثفوا بقوة وعزم

لا تقولوا صغرنا ، ألم تلقوا اعتبارا
لوجه يعقوب القوى ، الذى يسير فى المعركة
من أيام زرو بابل ولم تخطط أيدينا
مشروعاً عظيماً لقوم عظام كهذا

من يحتقر يوم الصغائر ، الازدراء للمذربين
انقذوا شعبكم واصنعوا المحاريث
حتى نسمع من فوق رموس الجبال أصداء
الكون تنفجر منادية : هاجروا

إن بيا ليق يعتمد فى قصيدته هذه على نظريته « التدريجية » ،
فهو لا يؤمن بالوصول إلى الهدف دفعة واحدة ، بل تدريجياً ، إنه

(١) ميروز : اسم مكان ورد فى الكتاب المقدس سفر القضاة (٢٣/٥) :
لعنة الله على ميروز قال ملاك الرب : لعنة الله على سكانها لأنهم لم يأتوا لمساعدة الرب
(٢) القائد الذى قاد اليهود فى طريق العودة من المنفى الأول

ينادى الشعب نداء صارخا بالهجرة إلى فلسطين لكنه لا يمنية بحياة
ممهدة هناك ، بل عليه أن يكد ويعمل تدريجياً ويتعاون في سبيل
الوصول إلى هدفه .

والواقع أن يياليق قد بدا في هذه القصيدة أقرب إلى رجل
السياسة منه إلى رجل الأدب ، فهي عبارة عن منشور سياسى قومى
يدعو اليهود للهجرة إلى فلسطين وإلى بذل الكثير من الجهد والعرق
والتعب في سبيل إقامة الدعامة الأساسية التى يقوم عليها الوطن
القومى لليهود .

إن الشعب كان يمر بأزمة نفسية رهيبة فقد كانت تكمن في
نفسه عوامل كثيرة منها فقدان الثقة وعدم الإحساس بالأمان ، تلى
ذلك انطفاء جذوة الحماس الدينى وعدم الاهتمام بالتوراة ، لذلك فقد
مسك يياليق بهذا الخيط وعبر عنه في أشعاره ، وقد كرس العشرين
سنة الأولى من نشاطه الأدبى تقريباً لرفع روح اليهود المعنوية
ولمحاولة القضاء على الانحلال الذهنى والروحى الذى ساد حياة اليهود
في تلك الفترة . يظهر صدى ذلك واضحاً في عدة قصائد حاول بها
— بكل ما أوتى من نزعة دينية تأصلت في نفسه حين كان يعيش في
بيت جده المتدين — لإصلاح الشعب وتهذيب نفسه عن طريق
تمجيده للتوراة وتأكيده لعظمة الرب ، وإثباته لهم أنهم لن يصلوا

إلى بر الأمان إلا إذا آمنوا ووثقوا في الله وفي شريعته . ومن هذه القصائد قصيدته «عودة من التجوال» (كتبت عام ١٨٩١) حين ترك الشاعر Volozhin إلى أوديسا ، فقد شعر بخيبة أمل لوقوفه على مظاهر الانحلال الروحي عند اليهود .

وهو يصف المأساة التي نتجت عن عزف اليهود عن التوراة ووصولهم إلى هذه المرتبة من الانحطاط في قصيدته «على عتبة بيت الدراسة» ، وفيها نعى هجران اليهود للتوراة التي تعتبر رمز حياتهم ومنار طريقهم ، فقد تركوها ليبحثوا عن السعادة ، فلم يفلحوا ، وهو يؤكد لهم أنهم لن يجدوا الراحة والأمان إلا في دار الدراسة — بيت همدراش — وهو في هذه القصيدة إذ يحمل نفسه مهمة الأنبياء في الوعظ والإرشاد قد عبر عن ثقته في الشعب وفي انصلاح حالهم إن هم تعمقوا في دراسة التوراة التي تنطوى على المثالية اليهودية .

إن مجرد ابتعاد اليهود ولو بقدر ضئيل للغاية عن الارتباط بالأصول والجذور الدينية التي تقوم عليها الفلسفة اليهودية عامة ، قد جعل ياليق — شأنه شأن جميع الأدباء والمفكرين من زعماء الحركة اليهودية — يسخر جهوده الأدبية لرد اليهود باعتبارهم مارقين إلى حظيرة هذه الفلسفة الدينية اليهودية على أساس أنها المحور الذي يتجمع حوله اليهود .

أما في قصيدته «إن كنت تريد أن تعرف، فيصور «دار الدراسة» على أنه مصدر قوة الشعب وملاذ لمن ضلت روحه ونفسه، فهناك يجد مأمنه ويقرب عتبة الإيمان حين يعاشر من يقضون لييلهم ونهارهم في دراسة التوراة.

ونستدل من قصائده هذه المحاولة الصادقة لربط الشباب اليهودي بالدين والشريعة، فقد تعود اليهود على أن يتخذوا من فكرهم الديني عماداً يقيمون عليه صرح حركاتهم القومية، لذلك فقد حرص الأدباء — الذين يعتبرون أنفسهم مسئولين عن الحياة اليهودية وتطورها — على حث أبناء طائفتهم بعدم التخلي عن فكرهم الديني، وفقد صلتهم بالمبادئ الدينية التي يقيمون على أساسها تاريخهم ومستقبلهم.

وحين يلمس الشاعر بطء تنفيذ أهداف الحركة القومية ينطق بياسه في قصيدته «الشعب كالعشب»، وفيها يطالب اليهود بالعمل، فإن الشعب في الوقت الذي تنشأ فيه المثالية القومية ينشغل هو عنها بكسب العيش. إن الشعب لا يستجيب لصرخة من يحاولون تحقيق هدفه، لأن آلاف السنين من التجوال والمنفى قد تركت بصماتها على روح الشعب فغدا يفضل التراخي ولا يستطيع النضال. والواقع أن بياليق حين يقول أن الشعب تعود على ضرب السياط قد تأثر

بفكر أحادها عام عند قوله أن الشعب تعود على العبودية (١) .
وإن لم يكن بياليق قد احتل مركزا صهيونيا رسميا إلا أنه كرس
بعض قصائده لعرض أفكار الصهيونية فتنى قصيدته « اجتماعات
صهيون » لخص الدور التاريخي للمؤتمر الصهيوني الأول في بازل
كما أكد حتمية الدعوة لاتحاد اليهود وضرورة إيقاف العالم بأسره
على ما يسميه بيؤس اليهود ورغبتهم في التحرر (٢) .

لقد تغلبت النزعة الدينية عند بياليق على معظم أشعاره ، فهو
حين يقرض الشعر في الطبيعة وجمالها يأتيها من ناحية دينية فيكثر
الحديث عن النور ، والمعروف أن النور عامل مهم في الحياة
اليهودية ، حيث يعتقد اليهود أن الرب قد استهل خليقته بخلق النور .
وقد استغل النور كرمز للطهارة والخلاص عبر عصور الأدب العبري ،
أما بياليق فقد استخدمه كرمز للقومية اليهودية . فمن قصائده غن
الطبيعة « عند الفجر » كتبها تقليداً ليهودا اللاوى (٣) — الشاعر العبري
في القرون الوسطى — يصف فيها شروق الشمس الذي يمحو كل أثر

(١) أنظر مثال المؤلف قراءة في فكر أحادها عام مجلة الفكر المعاصر ،

العدد ٦٥ ص ٩٥ .

(٢) Waxman, A history of Jewish literature, Vol (٢)
IV p. 246.

(٣) نفس المرجع السابق ص ٢٤٨ .

للليل . وفي قصيدته « أشعة الشمس الصباحية » يعبر عن حماسه للنور والشمس وفرحته حين تشرق الشمس فتملأ غرفته بأشعتها التي يشبهها ببسمة طفل أو قلب أم حنون . كذلك فقد أبدع في قصيدته « روعة » في وصف نور الشمس منذ الفجر حتى الظهيرة ، ومدى تأثير الضوء على الزهور والفراشات والطيور بيد أن روح اليأس تتغلب عليه في نهاية القصيدة ، اليأس من اضمحلال الروح القومية عند أبناء شعبه فيعرب عنها بقوله إن الشمس لا تمنحه سوى حرارتها فقط .

ولا يفوتنا عند عرض إنتاج يياليق الأدبي ذكر ما كتب من أساطير فقد قيل أنه بلغ في هذا الحقل الذروة (١) . وعلى الصدارة تقف قصيدته « إلى الهجاء » ، وفيها يحكي عن العذاب الروحي الذي يعانيه أبناء طائفته . ويتغنى بأيام الملكين داود وسليمان ، ويبيكي على انقضاء هذه الأيام كما يعبر عن راحته وشعوره بالأمان والاطمئنان كلما جلس لدراسة الهجاء في صفحاتها يحمّد تعويضاً عن حياة الواقع .

حيث يقول :

فيك يا أوراق التلود ، فيك يا أوراق بالية

Ribalow, The flowering of the modern Hebrew (١) literature, p. 25.

أيتها الهجاء ، القديمة المحبوبة
في أيام الضياع ، أتأوه من المحنة
وفيك تجد روي العزاء

ويختتم القصيدة بتعبيره عن إيمانه بقوة الشعب وأماله في أن يراه
محققاً لآماله رافعاً رأسه عالياً . هذا الإيمان وهذا الأمل ينبعان كلما
درس الهجاء وتعمق فيها ويعبر عن ذلك بقوله :

حينئذ سارى رأس شعبي عالياً شاخاً
يبلغ علو قوته وقدرته السماء
سأعرف نهايته ، هذا الشعب الشبيه بالدودة
يمكن أن يكون مستقيماً وعملاقاً .

كذلك فقد كتب يياليق قصيدة قصصية تاريخية بعنوان د موتى
الصحراء ، استمد أسطورتها من التلمود^(١) عن قصة خروج
بنى إسرائيل من أرض مصر وهلاك هذا الجيل المتمرد في الصحراء
طبقاً لحكم الله على خطاياهم . لكن الأسطورة تسرد أن هؤلاء
المتمردين ما زالوا قابعين في مكان خفى في شبه جزيرة سيناء . وقد
خلق يياليق من هذه الأسطورة قصيدة تثبت قدرته على الوصف ،

Waxman, A history of Jewish literature vol. (١)
IV p. 254.

فهو يصف الصحراء ويصف المتمردين الموتى وعلى وجوههم تعبير
عن السلام والقوة ، ثم يصف لحظة هبوب طائفة هوجاء يليها صحو
هؤلاء الموتى حيث يعبرون عن عنادهم ورغبتهم في الحرية بل
واحتجاجهم على حكم الرب . والواقع أن بياليق يهدف بقصيدته
هذه إلى شيء أبعد من مجرد سرد أسطورة ، فهو يرمز بأموات
الصحراء إلى جيله المعاصر الذى ظل قابلاً في رقدته لا يشعر بما
يجرى حوله من مظاهر التحرر الذهني والروحي ، كما يعبر عن ضرورة
انبعاث جيل جديد يسعى للخلاص والحرية ، وهو بذلك يشجعهم
على القيام بهذه الخطوة باعتمادهم في النجاة .

ومن الجدير بالذكر أنه رغم مناداة أدباء هذه الفترة بمحاكاة
الشعوب الأوروبية والوصول إلى ذلك عن طريق الاطلاع على
آدابهم إلا أنهم قد لاحظوا خطورة ذلك وذلك ما حدث بالنسبة
لبياليق نفسه حين اكتشف أن انغماسه في الثقافات الأوروبية جعل
شحنة انفعاله الديني قد انطفأت ، فيخبرنا بنفسه أنه قد ساوره الشك
في إيمانه الخالص وشعوره الديني لفترة من الزمن ، فهو حين يقف
أمام الكتب الدينية التي كان لها فعل السحر عليه في الماضي لم يعد
يشعر بذلك السحر وهو يحلل ذلك بانغماسه في الثقافات الأوروبية ،
فيعبر عن ذلك في قصيدته « أمام صندوق الكتب » حيث ينطق

حسرة على فقدان تليفه على الكتب الدينية وفقد تأثير تلك الكتب على اليهودى الحديث الذى تزعم إيمانه من جراء تجوله فى حقول الثقافات الأجنبية .

وقد يبدو الأمر تناقضاً وتأرجحاً بين الأخذ بالفكر الأوروبى المتحرر والارتباط بالفكر اليهودى المتعصب ، إلا أن هذا التناقض يمكن أن يتبدد إذا تأملنا الأمر حيث نجد أن زعماء الحركة يرمون إلى الاستفادة من التطور العلمى الأوروبى كذلك يهدفون — فى الوقت نفسه — إلى الارتباط بالفلسفة الدينية . فكلاً لاحظ زعماء اليهود جنوح اليهود نحو التحرر سرعان ما يشدوه إلى فكرة القومية اليهودية حفاظاً على الروح اليهودية المتعصبة وتأميناً لتحقيق المستقبل الذى يحلم به اليهود .

شامول تشرنيخوفسكى

شاعر روسى ، ولد فى قرية د بيليرفا ، فى روسيا عام ١٨٧٥
وتوفى فى تل أبيب سنة ١٩٤٣ . اهتم فى دراسته باللغة العبرية
الحديثة وعزف عن التعليم المتدين فلم يلتحق بـ د حيدر — كتاب ،
ولا بـ د بيشيفاه — أكاديمية .

نشأ تشرنيخوفسكى فى بيئة فيها من مظاهر الطبيعة الخلافة
ما جعل شعره يصطبغ بصبغة دنيوية — على عكس ما هو شائع
عن الشعراء اليهود الذين تغلب على شعرهم النزعة الدينية — فطالما
تغنى بالطبيعة والحب والجمال . وهو فى إنتاجه الشعرى الدنيوى
هذا يعد فى طليعة الشعراء اليهود .

أطلق عليه د شاعر الوثنية ، والوثنية عنده تعنى وجود قوة
عدائية فى طبيعة الإنسان وأخرى على نقيضها طيبة محبة منقذة علينا
أن نكتشفها وأن نسخرها لصالحنا ، وعليه فإنه يؤمن بقوة الشعب
اليهودى التى يراها مكبله بقوانين وشرائع لاحصر لها .. ولذا أطلق
عليه د شاعر القوة . أو د شاعر الجبروت ، ذلك لقوة دفاعه عن
القوى الكامنة فى الشعب اليهودى فنراه يقول فى قصيدته د ثلاث
حقائق .

في العالم ثلاث حقائق
جوهر الحقيقة وضياؤها
حقيقة الجبروت
حقيقة القوة .. حقيقة الشعب
جيل من بعد جيل يأخذ بإحداها
طالما تحيا نفسه وروحه لا يكل

في العالم ثلاث حقائق
جوهر الحقيقة وضياؤها
حقيقة الفرد
حقيقة الجماعة
حقيقة الإنسان .. حقيقة الطائفة
أمة .. تنكشف لها الحقيقة .. تطورها
وتدمرها حتى يحل بها الدمار
ومن هي هذه الأمة الصاعدة فوق الأمواج

نشأ تشرنيخوفسكي في الوقت الذي كان اليهود في روسيا يبذلون
جهودا مضنية لنيل حريتهم ودفع الظلم والاضطهاد عنهم وللتمتع بعد

ذلك بما يرايا الاشتراكية التي تنادى بالمساواة وتحارب التفرقة العنصرية والدينية . . ويكبر الأديب وتكبر معه آماله القومية ، فيكرس كل جهوده الأدبية للإحياء القومى اليهودى ويبذل كل جهده لإحياء الثقافة القديمة التي هي في نظره ونظر معاصريه من الأدباء اليهود وسيلة الإحياء القومى ، وتعتبر قصيدته « إني أومن » (الإعلان الأول) لإحياء الثقافة اليهودية القديمة .

ويمكن تقسيم تاريخ تشرنيخوفسكى الأدبى إلى ثلاث فترات ازدهار تكون في مجموعها . . . قصيدة وكثيراً من الشراكا كتب بعضها من الأشعار الروسية . وخلال هذه الفترات تميز شعره بعمق الجرس وباللون الفريد الذى يضفى على بعضها مسحة حزن وكآبة وروح الفكاهة والمرح على البعض الآخر .

أولها فترة « هايدلبرج » ، وفيها تغنى بالقوة ، وكتب قصائد الطبيعة وبخاصة المثاليات « عهد الكلمة » ، « قلوب » ، « كحرارة اليوم » ، وعدد من قصائده التي جمعت في كتاب « رؤى وألحان » (١) وهي تصوير رائع وتجسيد حى لجمال الكواكب والشمس ، الغابات ، الجبال ، الصحراء ، البحر ، الحقول وسائر المظاهر الأخرى

(١) اشر فى وارسو عام ١٨٩٨ .

للطبيعة . وتتميز قصائده في هذه الفترة بطولها حتى أن القصيدة الواحدة تبلغ أحيانا ٥٠٠ بيت .

وفترة الازدهار الثانية هي فترة « أوديسا » ، وفيها تظهر قومية تشرنيخوفسكى واضحة في أشعاره .. فيينا اشتد شعور اليهود بالتمزق والدونية والانفصال عن المجتمع الذي يعيشون فيه كان هو يبت فيهم روح الحماس للعمل من أجل الاستقرار القومي ، ويحثهم - بشعره - على الصمود والصبر والاحتمال ، داعياً في الوقت نفسه إلى التمسك بتحقيق تكوين وطن .. وفي غمرة دفعهم على الصبر والمثابرة والصمود استشهد أحيانا بالطبيعة فنى قصيدته ، لا تظن أنها لحظة نوم يا طبيعة ، (١) يضرب لهم المثل على الصمود بالصخر الذي تتراطم عليه الأمواج ومع ذلك يظل صامداً في مكانه متحملاً الصدمات .. وفي هذه القصيدة يدعو أبناء طائفته إلى رفض روح اليأس عنهم بأي وسيلة . فمثلاً هو حين تسيطر عليه روح اليأس ينفرد بنفسه في مكان خال ليرقب الطبيعة ويستمد منها قوته حيث يرى الصخر العتيق شامخاً صامداً أمام موجات البحر العاتية ترتطم به فلا تنال منه شيئاً .. ومن ثم فهو ينادى اليهود لئلا يحنوا رؤسهم للبصائب والأحداث ويطالبهم بضرورة الكفاح والنضال حتى يتحقق الأمل المنشود : فهو يقول :

(١) كتبها في أوديسا عام ١٨٩٦ .

حينما الأحلام تحلو
لا تظني أنها لحظة نوم
يا طبيعة

كلما يخفق في جنديك خفقات شعور
بينما عصف الرياح وطبول الحرب تدوى
فوق هامات الجبال
تحت بطن الأرض

في موج السحاب في متاهات الصحارى
حينما تصرخ جروحي ويعض الحزن روعي
وأرى أحلامي تذوى مثل ورد في الخريف
أدع الناس إلى حيث ضجيج الأزمات
في مكان يتسامى فوق أنات الألم
مثل صخر شاخ عمره عمر القدم
يصرع الأمواج وهي مقبلات في تحد
موجة من بعد أخرى تلطم الصخر بحقد
وهو صلد لا يلين وهي تعلو كالجبال
وأنا في خجل أرقب ذياك النضال

يصمد الصخر ويعلو رأسه فوق الجراح
يغلق القلب على الجرح وإن ضج الكفاح

وهو على إيمانه بالصدقة التي قد تساعد أبناء شعبه روحياً . .
لا يكف عن إيمانه بضرورة العمل والكفاح من أجل تحقيق الهدف
الأكبر . . من أجل يوم الخلاص . يوم يزدهر نجم الشعب من جديد
ليحيا حياة فعلية على الأرض ، فالحياة الروحية حياة الخلود لم تعد
كافية له . . وتظهر كل هذه الأفكار في قصيدته « إني أومن » ، (١) التي
تعتبر بداية الانطلاق كما بينا فيما سبق فغنيها يقول :

اضحكي اضحكي على الأحلام
أنا الذي يحلم أتحدث
اضحكي لأنى أومن بالإنسان
لأنى ما زلت أومن بك
لأن نفسى لم تزل ترغب فى الحرية
لم أبعها لعجل من ذهب
لأنى ما زلت أومن بالإنسان
فى روحه . . روح قوية

اضحكى لأنى أومن بالصدقة

(١) كتبها فى أوديسا عام ١٨٩٢ .

أومن لأنى أجد قلبا

قلبا . . آمالى آماله

يستشعر السعادة . . يحس الألم

أومن بالمستقبل . . حتى ولو بعد حين

لكن حتما سيأتى . . يوم يرفعون راية السلام

يعود فيزدهر شعبي

وفى الأرض يقوم جيل

ترفع عنه قيود من حديد

يرى النور عينا لعين

يحيا يحب . . يفعل — يعمل

جيل فى الأرض ، يعيش حياته الحاضرة

لا فى المستقبل . . ولا فى السماء

حياة الروح لم تعد تكفيه

آنذاك يلقى شاعر أغنية جديدة للجمال

بقلب واع

ويومذاك من فوق قبرى تضفر له

للشباب إكليل من زهر

وفي قصيدته وأغنية الأريكة،^(١) يناشد أبناء شعبه ألا يأسوا ..
عليهم أن يصبروا حتى تشرق شمسهم ويتحقق أملهم .. نعم سوف
يتشردون .. سوف يلاقون العذاب .. وحتى إذا تأخر فجر أملهم
في البزوغ .. وحتى إذا تأخر مجيء يوم الخلاص ، فإنه آت حتما ..
يوم يسكن فيه الشعب مكان العرب في الأردن وفي ذلك يقول :

اغربي يا ظلال .. اصمتي يا طيور

انعس يا بني .. يا صغيري

لا تخف من ظلال الظلام

نهر الشرق .. أجنحة النعام

تغرد وتغني

يشحب الفجر .. ومن قديم الزمان

تشرق شمسنا

يهودي .. أنت يا بني .. في هذا سعادتك

وأيضاً نكبتك

فرع سلالة شعب عريق

تفوق عظمتك الشعوب

(١) كتبها في أوديسا عام ١٨٩٧ وقت انعقاد المؤتمر الصهيوني الأول

في بازل .

ما زلت صيباً . . سوف تكبر وتعرف
الآبجاء التي صنعها شعبك
سوف تكون رجلاً . . يد القسوة
ستحل بك ، ستصعقك يا صغيرى
سنتيه في الأرض
لكن موطنك واحد . . معجزتك « صهيون »
وإن هويت للقاع . . وإن تأخر يوم الخلاص
لا تيأس يا أسير الأمل
فستشرق شمسنا

على الأردن وفي الشارون (١)

هناك يعسكر العرب
ستكون لنا هذه الأرض

وهكذا نرى أنه في الوقت الذي لاقى اليهود الأمرين من
التفرقة العنصرية في بعض الشعوب التي عاش اليهود وسطها ، ومع
ذلك يقوم تشرنيخوفسكى بنفس الدعوة . . دعوة التفرقة العنصرية
حيث يؤكد في ذهن اليهود أنهم شعب أسمى شعوب الأرض وأن
عظمتهم تفوق عظمة جميع الشعوب .

(١) اسم خاص لسهل الميثور غربي إسرائيل .

ويهاجر تشرنيخوفسكى إلى أرض أحلامه وهناك في تل أبيب حيث استقر تكون فترة ازدهار أدبه الثالثة . . وفيها يشتعل حماسه إلى أقصى الحدود من أجل الأحياء القومى اليهودى ومن أجل استقرار اليهود . . فيواصل جهوده الأدبية بلا كلل لإغراء الشعب وتشجيعه على الهجرة هناك كخطوة عملية للاستقرار القومى . . فيعبر في قصيدته « أتحرق شوقاً للتيه . . » (١) عن أحاسيسه ورغبته في التجول في كل شبر في أرض أمنيته ، ويرى نهر الأردن الذى يربط أنحاء الأرض روحياً ومادياً بينما تتردد على مسامعه أنشودة العمل التى يغنيها العمال والفلاحون .

وفي هذه القصيدة يقول :

أتحرق شوقاً للتيه بطريق بـ « شارون » مهد

أتحرق شوقاً كى أنصت لصغير ينبوع

ما بين خميل وخميل من كرم أو سور مرفوع

كى أسمع ضربات الفأس أو صوت المنجل فى العشب

أغنية العمل الدائمة .. أغنية تبقى للأبد

أتحرق شوقاً لطريق .. لكن من أين بدايته

وإلى أن أعرف أين يكون

(١) كتبها في تل أبيب عام ١٩٣٤

سأسير إلى بيت شان (١)
من حيفا .. من سهل (أخضر) وإلى قرينتنا تافور
من بئر يمتد لبئر . لحن رده الميثاق
أغنية العمل الدائمة
نمضي للأرض مع الفجر ، لنشق ثراها ، نفلحها
والرياح البارد يلفحنا بجليد من ذروة سنير (٢)
والشمس تطل من الأفق
تطوى بسناها الظلمات
فتردد أغنية العمل

تصرخ أعماقي في عنف
ورؤى الأردن وأخدوده
تمنحنا المتعة والأمل
النهر الأخضر ماملنا
يربط أجزاء أراضينا
برباط يبقى للأبد

* * *

(١) البيسان حالياً وتقع غرب الأردن

(٢) اسم جبل حرمون

إن تشرنيخوفسكى يدعو اليهود دعوة صريحة للكفاح والصمود على الحياة على أمل تكوين وطن قومي لهم يلجئون إليه وينتمون إليه مستنداً في تحديد هذا الوطن إلى التراث اليهودى القديم الذى يزعم أن أرض فلسطين هى أرض اليهود .

كذلك فإنه ينادى اليهود بضرورة الاعتماد على أنفسهم لتحقيق أحلامهم ، فهو يؤمن إيماناً عميقاً بالقوى الكامنة فى اليهود والى يجب أن يستغلوها لصالح قضيتهم .

وقد استمد تشرنيخوفسكى وحيه وإلهامه دائماً من الطبيعة حيث اتخذ من مظاهرها مشجعاً لليهود على ضرورة النضال والعمل فى سبيل حل مشكلتهم الذى يراه فى الهجرة إلى فلسطين واستيطانها دون أن يلقى اعتباراً لأن فى هذا الحل إثارة لمشكلة جديدة وهى مشكلة الفلسطينيين .

وعلى الرغم من أن تشرنيخوفسكى قضى أكثر من نصف عمره فى روسيا إلا أنه كتب الأغلبية الساحقة لقصائده باللغة العبرية ولم يكتب إلا القليل باللغة الروسية . يدل ذلك على أنه كان منزهاً عاطفياً وعقلياً عن الشعب الذى كان يعيش وسطه .

ومن ناحية الكتابات النثرية فقد اهتم أدباء ذلك العصر بالتغلغل في أعماق النفسية اليهودية عند الفرد العادي فتفننوا في تصوير حياته ومشاكله في إطار القصة القصيرة التي تعتبر من سمات ذلك العصر في الكتابات النثرية .

ومن خصائص القصة في ذلك العصر : دراسة حياة الفرد وتحديد ملامح شخصيته والتخلص كلية من الاتجا، التعاليمي التهذيبي والجدلي . لذلك فإن أبطال القصة لم يكونوا مجرد نماذج كما في قصص عصر دالهسكالا، بل شخصيات تمثل الفرد العادي ، وعلى لسانها عبر الأدباء عن احتجاجهم على الأنظمة المختلفة في الحياة اليهودية . فلم يكن أدباء ذلك العصر يناهضون مظهراً بعينه في الحياة اليهودية — كما الحال بالنسبة لأدباء دالهسكالا، — بل هدفوا إلى تغيير تلك الحياة تغييراً شاملاً وإعادة بنائها على أسس مختلفة .

وخير من يمثل الكتابات النثرية في عصر القومية هو الأديب صموئيل يوسف عجنون ، فقد ساهم بإنتاجه الأدبي في إحياء التراث القديم . وإليه يرجع الفضل في وصول القصة القصيرة إلى ذروة الفن في نطاق الأدب باللغة العبرية ، فقد تطورت تطوراً كبيراً

بالنسبة لتاريخ القصة السابق على هذا العصر . كذلك له الفضل في ابتكار أسلوب فريد أدخله على النثر العبري في ذلك العصر (١) .

ولد عجنون في بوشاوص بجمهورية بولندا عام ١٨٨٨ . وقد برزت مواهبه الأدبية في سن مبكرة كما ألم بالأدب الألماني وهو ما زال في مطلع شبابه . وقد ذهب إلى فلسطين وهو في العشرين من عمره . وطفق ينشر إنتاجه الأدبي الذي غلب عليه الطابع الديني الورع . فأصبح من أبرز سماته .

لقد قصر عجنون اهتمامه على التعمق في أغوار روح اليهودي . والتغلغل في أعماق نفسه ، يسجل ما يعتل فيها من مراعات وما يطرأ عليها من تغيرات .

هذه النفس — على حد اعتقاد عجنون — تنطوي على نور خفي يضئ أركانها ويحيي فيها الأمل والثقة ، ذلك هو نور الإيمان بالله وحده ، المكاتن الحى الذى يراقبها ويرشدها ويهديها ، لذلك فقد أعطاها التوراة لتجد النور في دراستها والراحة في الارتكان إليها . هذه النفس — كما يزعم عجنون — تضرع الحب ، كل الحب لأرض فلسطين وتتوق شوقاً لها ، فهناك خلاصها وتحررها من كل قيد .

(١) راجع Ribalow, .The flowering of the modern Hebrew literature P, 273,

على هذه الأسس (الله والتوراة وحب أرض فلسطين) التي اعتبرها اليهود محور حياتهم ومصدر قوتهم يتركز إنتاج عجنون الأدبي ، فقد جسدها في إطار يختلف تماماً عن غيره من الأدباء في أساطير وقصص شعبية أصبحت مألوفة محبوبة عند قراء العبرية ، وجعل أبطالها ينطقون بفكره بينما ظل هو في الخلفية يحركهم بأصابعه ، يصل الخيط بالخيط ويربط القصة بالأخرى .

ورغم أن الصيغة التي انتهجها عجنون في قصصه من إبتكاره وإبداعه إلا أننا نستشف تأثير الأدب العبري الوسيط عليه ، كذلك تبدو استعائته بالمدراش وبالكتب الأخلاقية واضحة . أما الأسلوب ، فقد اتخذ عجنون من أسلوب المدرash والكتب الأخلاقية سنداً ، كما أنه اقتبس من التلمود ومن الهجاء أحياناً ، غير أنه أضفى على هذا وذاك صبغة حديثة ولونا جديداً فقدم للأدب العبري أسلوباً فريداً ذي ألوان متعددة يربطها طابع مميز متجانس .

ورغم أن عجنون قد تميز وبرع في كتابة القصة القصيرة إلا أن خصائص نثره من صيغة وأسلوب ، كذلك فكره ومبادئه تجسدت في قصته الطويلة التي تشتمل على مجلدين بعنوان « دوتة العروس » والتي ترجمت إلى الإنجليزية تحت عنوان Bridal Canopy (منصة العروس) (١) .

والواقع أنها ليست قصة بالمعنى المفهوم ، بل نموذج يحتوى على مجموعة من الأساطير الشعبية ، الأمثال ، القصص الخرافية وغيرها مما يستهوى القارىء . فهو يجعل بطل قصته ، يوديل حسيد ، يقابل نماذج عديدة من الناس فينسج هو حولها القصص المختلفة ويصيغها في النهاية صياغة متكاملة شاملة . كل ذلك في جو يغلب عليه القدسية والورع ويفيض بما ظنه عجنون مكنون النفس اليهودية .

إن « يوديل » رجل ورع متعمق في دراسة التوراة ، غادر بلده ليجمع دوته لبناته الثلاث اللاتي كن على وشك الزواج ، وهو يؤمن أن في ذلك تحقيقاً لوصية من وصايا الرب ، وهو في تجواله من بلد لآخر يقابل نماذج مختلفة يحكى لنا عنها . من هذه القصص ما يؤكد حب اليهودى للتوراة كما ورد في قصته حين وصل ليلاً مع سائق عربته « نوت » إلى قرية قابعة في ظلمة الليل ، لكنه يسمع في السكون صوتاً كهو صوت شخص يدرس . ويكذبه « نوت » فيتبع الصوت إلى كوخ طرقات فاطلت منه امرأة ، أجابت على سؤالها بأن زوجها هو الذى يدرس في تلك الساعة . ويكتشف يوديل أن الرجل يهودى اعتنق المسيحية منذ زمن ، لكنه مع ذلك لا يكف عن دراسة التوراة .

وبما سرده « يوديل » من قصص تلك التى تؤكد المتعة في عبادة

الرب حتى لو قاسى العبد ، فإن د يرحمئيل ، ظل يجمع المال سنيناً
ليشترى بقرة يستغلها في العيش ، لكنه يقرض المال إلى د يحمئيل ،
ملاحظ الفندق ليدفع أجرة بيته ، وبذلك أنقذه وأنقذ عمله ، وقد
وجد في ذلك سعادة بالغة لا لأنه أقرض المال لـ د يحمئيل ، بل لأنه
أعطاه في سبيل الله .

ويؤكد عجنون حب اليهود لأرض فلسطين وتشوقهم لها في
قصص يسردها على لسان يوديل الذي قابل بعض الناس في المنفى
لكنهم رغم بعدهم قرييون من الأرض المقدسة مما جعله يعزم على
الذهاب لفلسطين بعد زواج بناته .

ويكثر عجنون من التأملات على لسان يوديل الذي يتصور
أنه حين يأتى لينام تتناقش أعضاء جسمه ، فتسأل الأيدي واللسان
هل من الممكن أن ينام إنسان دون دراسة التوراه والبحث فيها ،
متغاضية عن شكوى القدمين والعينين من الكد والتعب . كذلك فإنه
يتساءل : لم خلق الله المرء بعينين ، ألا تكفى عين واحدة للرؤية
ويجيب نفسه بأن الله خلق إحداها لرؤية عظمته والأخرى لكي
يلاحظ الإنسان تواضعه وضعفه .

ولم يكتف عجنون بذلك القدر بل جعل الحيوانات أيضاً
تشارك الإنسان في إيمانه وتقواه فنجد أن الديك في بيت «يوديل»

ويدعى « رابى زورح » هدفه فى الحياة إيقاظ سيده ليقوم بعبادة الرب . كذلك فإن خيول « نوت » التى تجر عربته التى استقذها « يوديل » فى رحلاته تنطق بآيات وتقوم بمناقشات دينية .

ولم يقتصر عجنون فى إنتاجه هذا بالتغلغل فى أعماق النفس اليهودية ، بل تعداها إلى الحياة العامة عند اليهودى خاصة بعد أن طرقتها حركة « الهسكلاه » ، كذلك لم يتغاض عن واجب « المسكيل » لمحث أبناء اليهود على دراسة اللغة العبرية ، وخاصة قواعدا التى يعتبرها أساس ذكاء الإنسان وسموه عن الحيوان .

وتنتهى الرواية بأسطورة كبرى عن عشور زوجته على كنز فيتمكن من دفع دوة بناته الثلاث ويحتفل بزواجهن فى حفلة يحضرها كل من قابله أثناء رحلاته .

إن « دوة العروس » هذه رغم أن فيها تجسيد لأفكار عجنون ومبادئه ، وتصوير لجزء الباطن عند اليهودى ، إلا أن كثرة الأساطير والخرافات قد تبعث على الملل وتشير إلى أن عجنون لم ينجح دائماً فى وصل حلقة الربط بين هذه القصص والأساطير . لكن ذلك لم يعق الرواية فى الوصول إلى ذروة إنتاجه الأدبى ، وربما يرجع ذلك إلى تكوينها وصياغتها حيث أنها جمعت بين الهجاء والمسحة الدينية واللمحة الأخلاقية وروح القصة اليهودية

في العصور الوسيطة أضفى عجنون على ذلك كله لمسة عصرية حديثة، فجاء مطبقاً لمبادئ الحركة القومية وأهدافها .

وقد ألف عجنون عدداً هائلاً من القصص القصيرة ، منها ما تركز على تمجيد عظمة التوراة مثل : أسطورة الكاتب ، تحكي قصة : رابي آشير باروخ ، زعيم الطائفة اليهودية في إحدى المدن الذي استغرق في دراسة التوراة ، حتى أنه يقضى ليلاته كلها ممسكاً بشمعة بين أصابعه يبحث ويدرس في التوراة فإذا نام من شدة كدّه تخبو الشمعة ويصل اللهب إلى أصابعه فيهب مستيقظاً ليستكمل واجبه المقدس . إن هذه الشمعة هي النور الوحيد الذي يضيء المدينة خلال الليالي المظلمة . وفي إحدى الليالي تنطفئ الشمعة كلية حيث أن : رابي باروخ ، قد مات .

ويروي عجنون قصة عن الحب العائلي العميق المتأصل في قلوب الأتقياء بعنوان : والمعوج سيستقيم ، وملخصها أن : منسى حايم ، وزوجته كانا يعيشان في رغد من العيش لكن لاحظا أنهما أصبحا من الفقراء . ويحصل حايم على خطاب توصية من الرباني لكي يتسول ، لكنه لم ينجح في هذه المهمة . . وفي لحظة ضعف باع خطابه لمتسول محترف نظير مبلغ من المال ليعود إلى بيته . . وفي لحظة ضعف أخرى يسرف في الشراب فتسرق نقوده ،

ويحاول الحصول على مبلغ آخر من المال لكي يعود في اللحظة التي يموت فيها المتسول المحترف ويدفن تحت اسم «مضى حايم» ..
وتصل الاشاعة الى زوجته فتحزن عليه ، لكنها تتزوج في النهاية ..
وأخيراً يصل «حايم» إلى بلديه ويكتشف الحقيقة .. ورغم ورعه وعلمه بالشريعة إلا أنه لم يشأ تكدير صفو سعادتها .. وهكذا يبقى رجلاً حياً في عداد الأموات تحت وخز ضميره الذي يعذبه لارتكابه خطيئة السماح لامرأة متزوجة العيش مع رجل آخر وأخيراً يموت بقلب منكسر .

ويعمل عجنون في قصته هذه على إيجاد تبرير لإرتكاب اليهودي خطأ ما ، فاليهودي — في نظره — لا يرتكب الخطأ لمعصية بل لسبب خارج عن إرادته . وهو يصور أن الروح اليهودية روح خيرة ، حتى لو أخطأت فإن هذا الخطأ مدفوع بأغراض طيبة .

وهذا سند كبير لدى زعماء اليهود يحاولون إشاعته دائماً في نفوس اليهود بل وتربية النشء عليه ، وهو خلق كافة المبررات التي تدافع عن الأخلاقيات والأفعال الشريرة التي تقع من اليهودي ، إلى حد أنهم يبررون القتل والتعذيب وسفك الدماء بالنسبة لأعدائهم مقيمون ذلك كله على أسس وأفكار دينية .

وقد ساهم عجنون في إحياء التراث اليهودي القديم باستثارة

الحب تجاه أرض فلسطين في قلب اليهود في عدد من القصص كان محور بعضها تحريك شوق اليهودي إلى الأرض المقدسة . كذلك فإنه قد صور في قصته « صغار وكبار » السنوات الأولى للنشاط الصهيوني بين الشباب في جاليليا .

إن عجنون قد أثرى بتعبيراته المختلفة وابتكاره لمحتويات الشكل الأدبي ومضمونه في الأدب العبري الحديث وأضاف الكثير إلى جوهره ولونه .

كذلك فإنه لم يتطرق كثيراً إلى حياة اليهودي عامة بل حاول الوصول إلى أعماق نفسه حتى يتسنى للمرء فهمه ، إنه يكشف عن مكنون نفسه التي يحاول إثبات أنها ترتكز على أعمدة دينية خالصة لكي يؤكد أن دوافع اليهودي للتمسك بالأرض المقدسة في فلسطين ليست إلا دينية نابعة من نفسه التي أثبت أنها تضحي بكل شيء في سبيل تحقيق ما يسمونه بوصايا الرب .

وسنتخذ من قصته القصيرة « من عدو إلى حبيب » نموذجاً لإنتاجه الأدبي حيث يقول : « كان ملك الأرواح يحكم في المنطقة المسماة « تليپوت » في القدس ، وكان كل وزرائه وعبيده أرواحاً أقوياء وقساة ، يسكنون الجبل والوادي والسهل ويفعلون كما يحلو لهم كان الأرض هي أرضهم فقط . وذات مرة تصادف

وذهبت إلى هناك حيث الجو صحو والأرض رحيبة وكنت أستمتع
بالنزهة حين قابلني «روح»، فقال لي ماذا تفعل هنا فقلت له إنني
أتنزه فرد علي بلطمة قوية أسقطتني أرضاً ولما اعتدلت واقفاً صرخ:
اغرب عن وجهي . وحين أدركت أني ان أستطيع التفاهم مع من
هو أقوى مني ، ذهبت لحالي . وعدت إلى المدينة وما أن دخلت
يأتي حتى ضاقت نفسي بفرجت ، ولا أدري كيف قادتني قدماي إلى
«تليوت» ، لكن هذه المرة أخذت قضيباً وأوتاداً ونصبت
لي خيمة لأحتمي بها من «الروح» ومن العاصفة .

وبينما كنت أجلس هناك ذات ليلة انطفأ النور فجأة فخرجت
لأرى من أطفأه فوجدت الروح واقفاً بالخارج فسأله ماذا تريد
فكان رده أن بطش بي بطشا شديداً وأنه اقتلع أوتاد خيمتي .

«وأدركت أني لست ندأ له فقلت عائداً للمدينة وجلست بين
الأسوار .. ولما ازداد حنيني قررت الذهاب إلى مكان يناسبني جوه ..
وهل في الدنيا جو أجمل وأنسب من جو «تليوت» . وأخذت معي
هذه المرة ألواح خشب وأقمت كوخاً وظننت أني سأكون بذلك آمناً
مستريحاً ، لكن في إحدى الليالي هزت الحوائط وسقط السقف ،
لقد اقتلع «الروح» كوخى ، اقتلعه وتركني بلا مأوى ، فعدت إلى
المدينة .. وما حدث لي في المرتين السابقتين حدث في المرة الثالثة .

ضاققت بى نفسى حين قدمت المدينة . . وقلبى أواه إن قلبى يجذبنى بقوة للمكان الذى طردونى منه . . وكنت أقول له من غير الممكن أن نعود فقد طردونا من هناك فكان يقول بل من الممكن ألف مرة . فأحضرت أخشابا وحجارة ، وبنيت لى بيتا . . وإنى لا أمتدحه لأنه صغير ولا أخجل منه لأن هناك ما هو أكبر منه . بيتى صغير لكنه يتسع لإنسان .

ورأى د الروح ، أنى بنيت لى بيتا فجاء وسألنى ما هذا فقلت : هذا بيت فضحك وقال لعمرى ما رأيت شيئا يشير الضحك كهذا البيت الذى تتحدث عنه فضحكك بدورى قائلا : ها قد رأيت ما لم تر بعد . . فطلب منى أن ينفحصه ومد يده ليفحص الباب فكسر الباب وهوى . . ومد يده ليفحص النوافذ فكسرت النوافذ وسقطت . . أخيرا صعد إلى السقف فما أن صعد حتى هوى السقف ، فضحك د الروح ، وسأل : أين بيتك الذى بنيتَه فتساءلت أين بيتى بيد أنى لم أضحك .

وحين كان د الروح ، يطردنى فى البداية كنت أعود إلى المدينة . . ولكن الآن حدثت حوادث تعوقنى عن العودة للمدينة . . وجلست حائراً وسط الخراب . . أعود إلى المدينة . . لا يمكننى العودة بسبب تلك الأحداث التى حدثت هناك . . أعود إلى د تليپوت ،

لا يمكننى ذلك أيضا بسبب الروح، الذى يطردنى .. أنصب خيمة
أم أقيم كوخا أم أبني لى بيتا صغيرا .. إن كل ذلك لن يكون وان
يدوم بسبب بطش الروح .

وفكرت فى أن البيت الصغير لم يتحمل بطش الروح لكونه
صغيرا وبسيطاً ، فربما لو كان كبيرا ومتينا لما استطاع الروح ،
تخريبه . وأخذت أخشابا وأحجارا وملاط وأسمنت ، واستأجرت
فعلة ممتازين وعملنا ليل نهار ولم يفوتنى تعميق الأساس وأخيرا تم
بناء البيت على أسس قوية متينة .

وجاء الروح، ونقر على خشب النافذة ، فسألت من هذا فقال :
جار . . جاء ليبارك جاره على بيته ويحتفل به معه .. فقلت له وهل
يأت الجار من النوافذ كالسارق ؟ فجاء ونقر على الباب وقال : ها أنذا ،
فقلت إن الليل عاصف وإنى لأخشى البرد .. انتظر حتى تشرق
الشمس فأفتح لك . وأشرقت الشمس فخرجت لأفتح له فلم أجده .
وتطلعت حولى فرأيت الأرض جرداء أمام بيتى ، ليست هناك شجرة
أو حديقة . ليس هناك سوى تراب وأحجار فقلت لأغرس لنفسى
حديقة وعزقت الأرض وقت بحرثها وغرست نباتات ، وسقط
المطر فزوى النباتات ، ونزل المطر فنبئت ، وبرزت الشمس
فازهرت . ولم يطل الزمان حتى أورقت الأشجار وأصبحت ذات

فروع كثيرة . وصنعت لنفسى مقعدا وجلست فى ظلها .

وعاد الروح ، ذات ليلة وضرب الأشجار فردت له الضربة فلم يتمالك وذهب لحاله .. ومنذ ذلك الوقت تواضعت نفس الروح ، وانتهج مسلكا مقبولا ومن ثم فقد اتخذت نفس مسلكه .. فحين يأتى أخرج لمقابلته وأطلب منه أن يجلس معى فى الحديقة بين الأشجار ، فيأتى ويجلس ، ولم أذكره مطلقا بأفعاله الشائنة السابتة حيث بدا لى نادماً عليها . وحين يفارقنى كنت أطلب منه أن يعود .. وهكذا انتهجنا مسلك الجيران الطيبين . وهذه هى الحقيقة ، فقد أصبحت أحبه . وربما أصبح يحبني هو أيضاً .

والقصة كما رأينا رمزية إلى حد بعيد ، فهو يرمز إلى العرب بالأرواح الشريرة المتربصة باليهودى والى تبطش به كلها أراد الذهاب إلى منطقتهم ، وذلك لكونه ضعيفا بلا حماية .. لذلك يرى عجنون أنه على اليهودى — لكى يحمى نفسه منهم — أن يقوى نفسه وأن يعمر الأرض التى يحل بها حتى يستطيع أن يثبت قوته فيها .. وبالنسبة إلى يحول بين الأرواح الشريرة (العرب) وبين التعرض لليهود أو الفتك بهم .. فنرى فى القصة أن هذا الإنسان الذى كان يشعر بالضعف تجاه تلك الأرواح مالبث أن نسلح نفسه وأوضعها موضع قوة ومن ثم تمكن من الوقوف فى وجه الروح ، وفى ذلك تعبير صادق

عن طابع اليهودى الذى يتسم به دائماً من التظاهر بالضعف وقلة الحيلة لحين الوصول إلى هدفه وتحقيق مآربه وهنا ينقلب إلى النقيض . وقد قصد بالمدينة والأسوار دول أوروبا حيث كان يعيش فى الجيتو التى لا يطبقها ويحن دائماً للذهاب إلى الأرض المقدسة زاعماً بأن هذا الهدف يستند على أسس دينية .

وقد باغ التفكير اليهودى — الذى يعبر عنه عجنون — ذروة العجب فيدعى أن اليهود جاءوا إلى أرض فلسطين وكانت صحراء جرداء حولوها إلى أرض خصبة خضراء . وقد جسد عجنون ذلك فى بطل القصة الذى حول الصحراء من حول بيته إلى حديقة غناء .

ويمنى عجنون نفسه بصداقة تقوم بين العرب واليهود فى جو يسوده السلام والتفاهم . فيختتم قصته بصداقة بين بطل القصة و « الروح » . هذه الصداقة قامت بعد أن أصبحا متساويين فى القوة بل وربما فاق بطل القصة — الذى يمثل اليهودى — « الروح » — الذى يمثل العرب — قوة وبأساً .

وينتهى الأمر بالتعايش السلمى بين اليهودى الذى كان ضعيفاً وبين الأرواح الشريرة ، ولكن بعد أن أصبح هذا اليهودى الضعيف قوياً مارداً . وإذا ترجمنا ذلك إلى لغة العصر الحديث وما يجرى الآن فإن ذلك يعنى تحقيق السياسة التوسعية التى تهدف إليها إسرائيل

والتي تعنى إخضاع الدول العربية والشعوب العربية للسيطرة الإسرائيلية .

ومن القصة يتضح لنا زعم اليهود بأن ، اللاسامية ، والمذابح في دول أوروبا هي التي جعلتهم يلجئون إلى أرض فلسطين . ولكن الحقيقة في الواقع أن اليهود — وخاصة الشباب — هم الذين بدأوا فائثاروا الشغب والفتنة في دول أوروبا مما أدى إلى محاولة الحكومات الأوروبية وضع حد لهذا الشغب وتلك الفتن فجاءت بالصورة التي يطلق عليها اليهود ، اللاسامية .

وعجنون الذي يمثل التفكير اليهودي قد عبر بقصته هذه عن مأرب اليهود وتبريرهم لوجودهم واستقرارهم في أرض فلسطين .

تعقيب

يعتقد دعاة القومية أن القضاء على تشتت اليهود واضطهادهم وتفرقتهم إنما يتم عن طريق خلق الوطن القومى أى خلق الأرض التى تضمهم ويعيشون فوقها كشعب له قومية، وهذا لا يتم إلا عن طريق كفاح اليهود أنفسهم لتحقيق هذه القومية وعدم انتظار أى مساعدة من شعوب وحكومات الدول الأخرى .

وكما اتضح لنا من هذا العرض السريع للحركة القومية وللمناذج أدبها أن دعاة القومية قد أقاموا حركتهم على أساس دينى ، فاليهودية كدين هى مقوم أساسى للقومية اليهودية ، لكنهم رفضوا فكرة أن اليهود طائفة دينية ، فذلك يعنى أنه من الممكن أن يعيشوا ضمن أى شعب من شعوب العالم كواطنين شأنهم شأن مواطنى هذا الشعب فى حين أنهم يسعون إلى تكوين قومية ووطن قومى ، لذلك فهم يرفضون اليهود كطائفة ويستبدلونهم بمفهوم اليهودية كأمة وبذلك يتيسر لهم إنشاء الوطن القومى مدعماً بهذه الفكرة .

وكان دعاة القومية متلهفين على تحقيق هذه القومية وإنشاء الوطن

القومى ، الأمر الذى دعاهم إلى الدعوة الملحة للهجرة من أوروبا إلى فلسطين وبداية إنشاء المستعمرات اليهودية فى قلب الوطن العربى الفلسطينى كنواة تدعم تدريجيا لإغتصاب حقوق الشعب الفلسطينى . وكان يعنىهم كثيراً تطوير الرجل العادى فاهتموا به وأبرزوا مزاياه الطيبة أو حاولوا إلصاق المزايا الطيبة إلى شخصيته ، لأن شخصية الرجل العادى سوف تكون فيما بعد النمط الذى يشكل الشعب اليهودى كما يظنون .

خاتمة

وبينما كانت الحركة القومية تسير في خطوات بطيئة صوب تحقيق أهداف اليهود ، صدر في عام ١٨٩٦ كتاب هرتسل « الدولة اليهودية » ، والذي عرض فيه خطة لخلق دولة يهودية فأحدث ذلك امتداداً للتاريخ اليهودي ، وأخرج الحركة القومية من نطاقها الضيق إلى عالم السياسة الواسع متمثلاً في المرحلة الثانية والتي سميت بالصهيونية ، وكان انعقاد مؤتمر بازل سنة ١٨٩٧ أول خطوة تنفيذية لتطوير الحركة القومية في إطارها السياسي الجديد .

وكان المهاجرون الأوائل إلى أرض فلسطين والذين كانوا يسمون بآل « الطلائع » ، - الحلوتسيم - مشبعين بروح القومية ، فقضت الحاجة بذلك إلى تطوير القيم الثقافية في المركز الفلسطيني مما أدى إلى إحياء اللغة العبرية كوسيلة للاتصال ، كذلك أدت الحاجة لنشر الثقافة القومية إلى خلق إنتاج أدبي كبير في تلك اللغة .

وبظهور الحركة الصهيونية حدث التحول العملي على المستوى الدولي في سبيل خلق الدولة اليهودية ، وإن كانت الحركة الصهيونية لا تعدو أن تكون امتداداً للحركات السابقة عليها وحلقة ضمن حلقات مخطط اليهود ليس فقط في بناء الدولة اليهودية وإنما في محاولة السيطرة على العالم -

دار الثقافة العربية للطباعة ٩١٦٧٢٤. عابدين

409
54

Bibliotheca Alexandrina



0656170